

C A N A D A

COUR SUPÉRIEURE

PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE CHICOUTIMI

No : 150-05-003495-084

LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU  
QUÉBEC

requérant

c.

MARC SIMARD

intimé

**INTERROGATOIRE APRÈS DÉFENSE  
DE LA PART DU REQUÉRANT**

**LE 16 FÉVRIER 2009**

**TÉMOIN : M. MARC SIMARD**

COMPARUTIONS :

Me STÉPHANIE LISA ROBERTS  
Me LEANDRO ISAI STEINMANDER  
procureurs du requérant  
V/D : Métis 3-1

Me DANIEL CÔTÉ  
procureur de l'intimé  
V/D : CD-202

M. Gérald Truchon  
Représentant de l'Association

**COPIE**

---

**Piché Olivier Benoit**

**sténographes officiels**

400, boul. Jean-Lesage, bureau 240, Québec, Qc G1K 8W1  
tél. : 418 648-1199 Télécopieur : 418 648-8985

150-05-003495-084

16 février 2009

- 2 -

**I N D E X**

**TÉMOIN :**

**SIMARD, Marc**

Interrogé (Mes Roberts et Steinmander) . . . . . 3

**PIÈCE PRODUITE :**

PG-1 Plan . . . . . 116

3	<p>1 -----</p> <p>2 8 H 30 - DÉBUT DE L'INTERROGATOIRE</p> <p>3 -----</p> <p>4 L'an deux mille neuf, le seizième jour de février,</p> <p>5 a comparu :</p> <p>6 MARC SIMARD,</p> <p>7 LEQUEL, après avoir affirmé solennellement de dire</p> <p>8 la vérité, dépose et dit :</p> <p>9 LE STÉNOGRAPHE :</p> <p>10 Q. Je peux avoir votre nom, monsieur, s'il vous</p> <p>11 plaît?</p> <p>12 R. Marc Simard.</p> <p>13 Q. Votre adresse?</p> <p>14 R. 1588, boulevard Tadoussac, Sainte-Rose-du-Nord.</p> <p>15 Q. Fonction, occupation?</p> <p>16 R. Opérateur de multifonctionnels en forêt.</p> <p>17 Q. Merci.</p> <p>18 INTERROGÉ PAR Me STÉPHANIE LISA ROBERTS</p> <p>19 procureure du requérant :</p> <p>20 Bonjour, monsieur Simard.</p> <p>21 R. Bonjour.</p> <p>22 Q. Je m'appelle Stéphanie Roberts. Je suis avocate,</p> <p>23 je représente le Procureur général dans le cadre</p> <p>24 d'un litige par lequel le gouvernement vous</p> <p>25 demande de libérer des lieux.</p>	5	<p>1 amendée?</p> <p>2 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS</p> <p>3 procureure du requérant :</p> <p>4 Monsieur Simard?</p> <p>5 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>6 procureur de l'intimé :</p> <p>7 Monsieur Simard, oui.</p> <p>8 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>9 procureur du requérant :</p> <p>10 À quelle date?</p> <p>11 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>12 procureur de l'intimé :</p> <p>13 Défenses amendées, je les ai fait parvenir...</p> <p>14 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS</p> <p>15 procureure du requérant :</p> <p>16 Ah, avec l'autre «batch»?</p> <p>17 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>18 procureur de l'intimé :</p> <p>19 Parce que j'ai fait des changements. J'ai ajusté</p> <p>20 avec la généalogie, là, parce que, comme je vous</p> <p>21 avais dit, je n'avais pas eu les généalogies avant</p> <p>22 de faire les premières défenses. Défense amendée,</p> <p>23 c'est le deux (2) février.</p> <p>24 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS</p> <p>25 procureure du requérant :</p>
4	<p>1 R. Oui.</p> <p>2 Q. Vous demande de libérer un camp de chasse qui est</p> <p>3 situé – et je vais y aller dans le détail pour</p> <p>4 les fins des notes sténographiques – donc,</p> <p>5 l'emplacement en litige est situé dans une partie</p> <p>6 non divisée du canton de Saint-Germain situé sur</p> <p>7 le feuillet, la carte 22 D/7 aux coordonnées qui</p> <p>8 sont plus amplement décrites au paragraphe 3 de</p> <p>9 notre requête introductive d'instance.</p> <p>10 Maintenant, si on est ici aujourd'hui, c'est parce</p> <p>11 que vous avez présenté une contestation à notre</p> <p>12 requête. Vous évoquez, entre autres choses, le</p> <p>13 fait que vous êtes Métis, de sorte que vous avez</p> <p>14 des droits ancestraux à faire valoir.</p> <p>15 R. Hum hum.</p> <p>16 Q. J'aimerais savoir aujourd'hui si vous avez pris</p> <p>17 connaissance de votre défense?</p> <p>18 R. ....</p> <p>19 Q. Vous en avez pris connaissance. Est-ce que vous</p> <p>20 avez des modifications à apporter aujourd'hui?</p> <p>21 R. Non.</p> <p>22 Q. D'accord.</p> <p>23 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>24 procureur de l'intimé :</p> <p>25 Avez-vous reçu... vous avez reçu ma défense</p>	6	<p>1 O.K.</p> <p>2 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>3 procureur de l'intimé :</p> <p>4 Février, puis les amendements, attendez un peu, je</p> <p>5 pense que j'ai...</p> <p>6 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>7 procureur du requérant :</p> <p>8 Dans celui-là, je ne pense pas que vous avez</p> <p>9 amendé la généalogie, puisque c'était la...</p> <p>10 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>11 procureur de l'intimé :</p> <p>12 Ah oui, c'est... oui, c'est ça, c'est un... ce que</p> <p>13 j'ai pu changer, c'est probablement...</p> <p>14 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>15 procureur du requérant :</p> <p>16 C'est le mot «mainmise».</p> <p>17 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>18 procureur de l'intimé :</p> <p>19 Oui, c'est ça, exactement, exactement.</p> <p>20 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER</p> <p>21 procureur du requérant :</p> <p>22 Et c'est tout.</p> <p>23 Me DANIEL CÔTÉ</p> <p>24 procureur de l'intimé :</p> <p>25 C'est tout, exactement, au paragraphe...</p>

7	<p>1 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 2 procureur du requérant : 3 Quarante quelque chose? 4 Me DANIEL CÔTÉ 5 procureur de l'intimé : 6 Oui, 41. 7 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 8 procureure du requérant : 9 D'accord. 10 Me DANIEL CÔTÉ 11 procureur de l'intimé : 12 Et puis je pense qu'il y a le 47 aussi, 41 et 47, 13 c'est ça, c'est le mot «mainmise» au lieu du 14 mot... 15 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 16 procureure du requérant : 17 «Souveraineté»? 18 Me DANIEL CÔTÉ 19 procureur de l'intimé : 20 Oui, c'est ça. 21 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 22 procureure du requérant : 23 C'est ça? 24 Me DANIEL CÔTÉ 25 procureur de l'intimé :</p>	<p>1 R. À Saint-Fulgence, oui. 2 Q. D'accord. Et vous y avez grandi toute votre vie? 3 R. Oui. 4 Q. D'accord. 5 R. Oui. 6 Q. Vous avez fait votre école primaire à 7 Saint-Fulgence? 8 R. Oui. 9 Q. École secondaire? 10 R. Chicoutimi-Nord. 11 Q. Chicoutimi-Nord. Il n'y a pas d'école secondaire 12 à Saint-Fulgence, si je comprends bien, hein? 13 R. Non. Non. 14 Q. Chicoutimi-Nord. Et avez-vous des frères, des 15 soeurs? 16 R. J'ai deux frères et quatre soeurs. 17 Q. O.K. Donc, une grande famille? 18 R. Oui. 19 Q. Une grande famille, deux frères et quatre soeurs. 20 Et est-ce qu'ils ont suivi le même parcours que 21 vous, c'est-à-dire, ils ont fait l'école primaire 22 à Saint-Fulgence? 23 R. Oui. 24 Q. Ensuite, Chicoutimi-Nord? 25 R. Oui, oui, pas mal... pas mal la même affaire.</p>	9
8	<p>1 «L'affirmation de souveraineté»... 2 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 3 procureure du requérant : 4 O.K. 5 Me DANIEL CÔTÉ 6 procureur de l'intimé : 7 ... elle est remplacée par la mainmise, là. 8 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 9 procureure du requérant : 10 O.K. 11 Me DANIEL CÔTÉ 12 procureur de l'intimé : 13 C'est ça, oui. Il n'y a pas eu d'autres 14 changements dans celle de monsieur Simard. 15 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 16 procureure du requérant : 17 Bon. Bien, très bien. Alors, monsieur Simard, en 18 gros, ce qu'on veut connaître aujourd'hui c'est 19 votre histoire, votre vécu personnel, votre 20 rapport avec vos ancêtres, votre rapport avec 21 votre culture et, tout d'abord, donc, commençons 22 par le commencement. 23 Q. Où avez-vous grandi? Où êtes-vous né? 24 R. Moi, je suis venu au monde à Saint-Fulgence. 25 Q. À Saint-Fulgence?</p>	<p>1 Q. Pas mal tout le monde dans la région, si je 2 comprends bien... 3 R. Oui. 4 Q. ...suivait ce même trajet-là, hein? 5 R. Oui. 6 Q. Et puis ensuite, êtes-vous allé au cégep ou... 7 R. Non. 8 Q. ... avez-vous suivi d'autres formations 9 spécialisées? 10 R. Ah, bien, j'ai... la seule formation que j'ai 11 suivie, c'est mon cours professionnel pour 12 travailler sur les multifonctionnels. 13 Q. O.K. Et à quel moment avez-vous commencé à 14 travailler pour... – c'est multifonctionnel? 15 R. Multifonctionnel. 16 Q. Multifonctionnel. 17 R. Non. J'ai tout le temps travaillé en forêt, là. 18 Q. O.K. 19 R. Parce que là, c'est les changements qu'il y a eus, 20 on n'a pas tout le temps eu des multifonctionnels 21 en forêt, là. 22 Q. O.K. 23 R. Fait que ça a commencé avec des... 24 Q. Expliquez-moi un peu c'est quoi, ça, 25 multifonctionnel? Venant de Montréal, là, ça ne me</p>	10

11	<p>1 dit pas grand grand-chose. 2 R. Ça prend l'arbre... 3 Q. O.K. 4 R. ... on le coupe puis, mettons qu'on est 5 sélectionné pour faire du seize (16) pieds ou du 6 douze (12) pieds, le... la machine, elle le mesure 7 elle-même... 8 Q. O.K. 9 R. ... à douze (12) pieds, elle arrête, on pèse sur 10 un piton, on le scie, on repèse sur le piton; 11 prends un autre billot, tant – s'il y en a trois, 12 on en fait trois; s'il y en a deux, on en fait 13 deux. 14 Q. Donc, vous rentrez en forêt avec une machinerie 15 lourde? 16 R. C'est ça. C'est comme un... c'est comme un genre 17 de «bull» avec des «layes», là. 18 Q. O.K. 19 R. Puis c'est ça, on s'en va en forêt avec ça. 20 Q. O.K. Vous partez à partir de quel point, là? C'est 21 où votre point de départ? Là, j'imagine que ça 22 varie selon les contrats? 23 R. Oui, c'est ça, là. Nous autres, on pousse des 24 chemins, là, on fait des chemins. Après ça, là... 25 Q. Vous faites l'ouverture de chemins forestiers?</p>	13
12	<p>1 R. On fait les chemins. Après ça, là, on bûche le 2 bois. Après ça, les pelles mécaniques font le 3 chemin. 4 Q. O.K. 5 R. Après ça, les sableurs, là, les camions font le 6 chemin. Après ça, là, on bûche chaque bord. Après 7 ça, là, ils ramènent... on ramène tout le bois au 8 chemin. Après ça, c'est les camions qui 9 «charrissent» au moulin. 10 Q. O.K. 11 R. C'est ça. 12 Q. Donc vous, vous êtes opérateur de... 13 R. De multi... 14 Q. ... de cette machine-là? 15 R. ... de multi, oui. 16 Q. O.K. Et vous disiez que vous aviez une formation 17 spécialisée pour... 18 R. Oui, c'est ça. 19 Q. ... opérer cette machine-là? 20 R. C'est ça. 21 Q. O.K. C'est à quel moment, ça? Est-ce que vous vous 22 en rappelez? 23 R. Ça, je l'ai suivi en deux mille... deux mille 24 trois (2003). 25 Q. Deux mille trois (2003). Puis avant ça, vous</p>	14
11	<p>1 travaillez quand même pour multifonctionnel? 2 R. Oui, en forêt, j'étais sur les débrancheuses mais 3 c'était sur le bois en vie. 4 Q. O.K. Attendez, c'est parce que je n'entends pas 5 très bien. Donc, on va reprendre. Vous disiez 6 qu'avant ça, vous travailliez en forêt mais...? 7 R. Oui, bien c'est ça, c'était les... on n'ébranchait 8 pas dans le bois, autrement dit, ça prenait une 9 machine qui ramenait ça au chemin. On avait une 10 ébrancheuse, on prenait des arbres, on les... 11 Q. O.K. 12 R. ... ébranchait. C'était une sorte de d'abatteuse, 13 autrement dit. 14 Q. Une autre sorte d'abatteuse, mais... 15 R. Oui. On faisait rien que les couper. 16 Q. O.K. 17 R. On les mettait en tas. 18 Q. O.K. 19 R. Après ça, une autre machine arrivait, un 20 transporteur, il amenait ça au chemin. 21 Q. O.K. 22 R. Puis nous autres, on les prenait, on les 23 ébranchait. 24 Q. O.K. 25 R. Mais là, ça a viré... il n'y en a plus de ça</p>	13

<p>1 R. C'était plus payant. 2 Q. ... à faire davantage? 3 R. Je gagnais plus cher qu'au moulin. 4 Q. O.K. Donc, à partir de vingt (20) ans... 5 R. Fait qu'on a lâché l'école de bonne heure, pas le 6 choix. 7 Q. Puis à Saint-Fulgence, est-ce que vous restiez, 8 vous et votre famille, en ville ou... c'est-à-dire 9 au centre-ville, pour autant qu'il y en avait un, 10 ou dans des rangs? Je ne sais pas, expliquez-moi. 11 R. Bien, dans le village, on restait dans le village. 12 Q. O.K. Dans le village en tant que tel et puis... 13 R. Oui. 14 Q. ... il y avait, j'imagine, des gens qui étaient en 15 région un peu plus éloignée, qui vivaient dans des 16 rangs? 17 R. Oui, oui, oui, oui. 18 Q. O.K. 19 R. Oui. 20 Q. Mais vous, vous étiez au village... 21 R. Oui. 22 Q. ... avec votre famille? O.K. Est-ce que vous 23 étiez... vous viviez de la même façon en étant du 24 village que des gens qui pouvaient rester au bout 25 d'un rang, par exemple?</p>	<p>15</p> <p>1 Q. Bien oui. Donc ça, c'était des activités que vous 2 faisiez en famille? 3 R. Oui. 4 Q. Puis, est-ce que vous en faisiez avec des amis, 5 par exemple, des amis d'école? 6 R. Oui. 7 Q. Vous disiez : «Bon. Bien, en fin de semaine, on 8 monte» ou...? 9 R. ... 10 Q. Est-ce que c'était donc un peu ce que tout le 11 monde faisait à l'époque? 12 R. Bien, c'est sûr qu'il y en a qui aimait ça plus 13 que d'autres, là. 14 Q. Oui? 15 R. Il y en a qui aimaient mieux la ville, bien là, 16 peut-être qu'ils penchaient pour la ville, mais 17 nous autres... moi, ce n'était pas mon cas. 18 Q. O.K. Puis, est-ce que vous vous organisiez plus 19 particulièrement avec d'autres familles qui 20 étaient à proximité ou vous y alliez tout seul 21 avec votre gang, avec votre famille? 22 R. Bien, ça dépendait des... des fois oui, des fois 23 non, là. 24 Q. O.K. 25 R. Oui.</p>
<p>16</p> <p>1 R. Bien moi... 2 Q. C'était-tu la même dynamique? 3 R. ... ça ne me dérangeait pas. Quand je voulais 4 aller à la chasse, j'allais à la chasse puis... on 5 y allait à pied, dans ce temps-là, il n'y avait 6 rien pareil. 7 Q. Oui. 8 R. La route, elle ne passait pas au bord du Saguenay 9 avant, là. Au printemps, on allait au canard 10 puis... 11 Q. O.K. Fait que c'était facilement... 12 R. ... on partait à pied. 13 Q. ... c'était accessible? 14 R. Oui oui, c'était accessible, oui. 15 Q. O.K. 16 R. Puis il y avait un cap en arrière pas loin puis il 17 y avait des... on pouvait faire du collet 18 l'automne puis pogner des lièvres, n'importe quoi 19 de même. 20 Q. O.K. Bon. Bien regardons ça un peu. 21 R. On n'avait pas grand-chose à faire, on avait rien 22 que ça à faire dans ce temps-là, puis on aimait 23 ça. 24 Q. Oui. 25 R. On avait ça dans le sang, là.</p>	<p>18</p> <p>1 Q. C'était variable? 2 R. Oui. Comme au canard, quand on allait au canard, 3 bien, on y allait tout le temps trois, quatre. 4 Q. Trois, quatre de la famille ou trois, quatre 5 des...? 6 R. Oui, des fois... oui, c'est plutôt des amis, là. 7 Q. O.K. 8 R. Oui. 9 Q. Puis c'est à quel âge que vous avez commencé à 10 chasser, à piéger? 11 R. J'y allais avec mon père, j'avais... bien regarde, 12 on y allait le printemps, on n'avait pas le droit 13 mais y allait pareil, mais j'y ai été très de 14 bonne heure. 15 Q. Le printemps pour faire quoi? 16 R. On allait à la chasse au canard. 17 Q. O.K. 18 R. Puis aux outardes. 19 Q. O.K. 20 R. Le printemps, bien, c'était ça. 21 Q. Oui. 22 R. Puis l'automne, on avait le droit, là, mais il 23 n'en venait pas, il en venait rien que le 24 printemps. 25</p>

<p>19</p> <p>1 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 2 procureur du requérant : 3 Q. La chasse au canard, ça se passait du bord du 4 Saguenay... 5 R. Oui. 6 Q. ... ou du bord de... 7 R. Du Saguenay. 8 Q. ... de la forêt? 9 R. Là, il y a... là, on ne peut plus y aller parce 10 que là, «asteure», c'est protégé puis il y a un 11 chemin, le boulevard Saguenay, «asteure», il passe 12 là, sur les battures. 13 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 14 procureure du requérant : 15 O.K. 16 R. Mais avant, il ne passait pas là, le chemin, il 17 passait dans le village. Mais là, ils l'ont 18 contourné puis ils l'ont passé sur la grève. 19 C'était là notre territoire de chasse. On se 20 tendait des pièges puis on pognait des outardes au 21 piège. On n'avait pas le droit, là, mais on le 22 faisait pareil. 23 Q. Au quoi? 24 R. Au piège. 25 Q. Au piège? O.K.</p>	<p>21</p> <p>1 rudiments de la chasse puis du piégeage et tout 2 ça? 3 R. Mon père. 4 Q. Votre père? 5 R. Mon grand-père restait chez nous, fait que... 6 Q. C'est-tu vrai? O.K. 7 R. Bien, il avait perdu sa femme de bonne heure, fait 8 que... 9 Q. O.K. 10 R. ... moi, je ne l'ai jamais connue, fait que... 11 Q. O.K. 12 R. ...il a... mon grand-père, il restait avec nous 13 autres. 14 Q. O.K. C'est-à-dire depuis vos derniers souvenirs, 15 là, je veux dire... de toute votre enfance, il a 16 été chez vous? 17 R. Oui, pas pas mal tout le temps, oui. 18 Q. O.K. Puis il montait avec vous, donc, vous partiez 19 typiquement le grand-père, père, fils? 20 R. Oui. Bien, surtout avec mon père, là. 21 Q. O.K. 22 R. Parce que mon grand-père, il vient... il y allait 23 mais il était rendu «plus jeune» non plus, là. 24 Q. O.K. Donc, décrivez-moi, si on y allait peut-être 25 selon les saisons. Donc, vous disiez que</p>
<p>20</p> <p>1 R. Oui. On s'amenait du blé, là, puis... 2 Q. O.K. 3 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 4 procureur du requérant : 5 Q. C'est en quelle année que le chemin a contourné 6 Saint-Fulgence? 7 R. Ça, là, ça doit être dans les années 8 soixante-quinze (75), soixante-seize (76), dans 9 ces années-là, à peu près, parce que moi, j'avais 10 eu une roche sur mon «hood» de char puis c'était 11 un soixante-quinze (75), il était flambant neuf. 12 Je m'en rappelle! C'est pour ça. Ils avaient 13 dynamité puis j'arrive le soir puis j'avais... une 14 roche avait passé bord en bord de mon «hood». 15 C'est pour ça que je le sais, que je m'en 16 rappelle. 17 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 18 procureure du requérant : 19 Q. Puis dites-moi, votre place dans la famille, 20 est-ce que vous êtes l'aîné, dans le milieu? 21 Est-ce que... 22 R. L'aîné des garçons. 23 Q. L'aîné des garçons. Ça vous met où parmi les...? 24 R. Deuxième. 25 Q. Deuxième, O.K. Et puis, qui vous a appris les</p>	<p>22</p> <p>1 l'automne... 2 R. Le printemps, on allait au canard avec mon père. 3 Q. O.K. 4 R. Parce que là, il ne travaillait pas le printemps, 5 fait qu'on... 6 Q. Qu'est-ce qu'il faisait, votre père? 7 R. Il travaillait en forêt aussi. 8 Q. O.K. 9 R. Oui. 10 Q. Comme bûcheron? 11 R. Bûcheron. 12 Q. O.K. 13 R. Puis mon grand-père aussi, il a passé sa vie dans 14 le bois aussi. 15 Q. O.K. Toujours dans la même région? 16 R. Oui. 17 Q. O.K. Votre père, est-ce qu'il est natif de 18 Saint-Fulgence? 19 R. Oui. 20 Q. O.K. Votre grand-père? 21 R. Bien, mon grand-père aussi. 22 Q. Aussi? 23 R. C'est son arrière-grand... c'est son père à lui 24 qui avait quasiment ouvert Saint-Fulgence. 25 Q. O.K.</p>

<p>23</p> <p>1 R. Johnny Simard, fait que...</p> <p>2 Q. O.K.</p> <p>3 R. Michel Simard, ça se trouvait à être son</p> <p>4 grand-père.</p> <p>5 Q. O.K.</p> <p>6 R. C'est lui qui avait ouvert Saint-Fulgence.</p> <p>7 Q. Les racines sont...</p> <p>8 R. Avec la gang des...</p> <p>9 Q. ... sont bien enracinées?</p> <p>10 R. ... avec la gang des «21», là, qu'ils appellent,</p> <p>11 là... qu'ils appelaient, là.</p> <p>12 Q. Non, je ne connais pas.</p> <p>13 R. Avec La Baie, ça venait de La Baie, ça.</p> <p>14 Q. O.K.</p> <p>15 R. Cette gang-là.</p> <p>16 Q. O.K.</p> <p>17 R. Eux autres, ils ont atterri à Saint-Fulgence...</p> <p>18 Q. O.K.</p> <p>19 R. ... ces Simard-là puis c'est là qu'ils ont ouvert</p> <p>20 Saint-Fulgence.</p> <p>21 Q. O.K. Puis la gang des «21», c'est?</p> <p>22 R. Bien, c'est... c'est eux autres qui ont colonisé,</p> <p>23 autrement dit, le coin de La Baie...</p> <p>24 Q. O.K.</p> <p>25 R. ... ils ont parti de La Baie puis...</p>	<p>23</p> <p>1 R. On en mangeait puis... on en mangeait beaucoup!</p> <p>2 Ah oui.</p> <p>3 Q. O.K. Puis pour la vente...</p> <p>4 R. On en gardait pour l'hiver.</p> <p>5 Q. O.K. Comment vous les...</p> <p>6 R. On se faisait une réserve.</p> <p>7 Q. Vous les conserviez en... vous faisiez des</p> <p>8 cannages?</p> <p>9 R. Oui, c'est ça surtout, ça marchait en masse avec</p> <p>10 des cannages parce que dans ce temps-là, les</p> <p>11 congélateurs, là...</p> <p>12 Q. Oui.</p> <p>13 R. ... il y en avait, là, mais...</p> <p>14 Q. Oui.</p> <p>15 R. ... ce n'était pas tout comme aujourd'hui, là.</p> <p>16 Q. Non, exactement.</p> <p>17 R. C'était surtout du cannage puis...</p> <p>18 Q. O.K.</p> <p>19 R. ... que ma mère faisait, là.</p> <p>20 Q. Et donc, est-ce que j'ai bien compris, vous en</p> <p>21 vendiez également?</p> <p>22 R. Oui, des fois, quand... si elle en avait trop,</p> <p>23 qu'elle sentait qu'elle en avait de trop, là...</p> <p>24 Q. O.K.</p> <p>25 R. ... quand elle, elle avait fait ses réserves,</p>
<p>24</p> <p>1 Q. O.K.</p> <p>2 R. ... c'est... ça s'est fait de même, là.</p> <p>3 Q. Des pionniers?</p> <p>4 R. Oui, c'est ça.</p> <p>5 Q. Des pionniers. O.K. Donc là, vous disiez le</p> <p>6 printemps, c'était outardes, canard?</p> <p>7 R. Oui. Puis l'automne...</p> <p>8 Q. Parce que tout le monde tombait, finalement, sans</p> <p>9 travail?</p> <p>10 R. Oui, bien... c'est ça, puis on en... c'est là</p> <p>11 qu'on en avait.</p> <p>12 Q. Oui?</p> <p>13 R. Puis ça venait rien que le printemps.</p> <p>14 Q. Oui. Puis ensuite, l'été, qu'est-ce que vous</p> <p>15 faisiez?</p> <p>16 R. L'été, on pêchait.</p> <p>17 Q. O.K.</p> <p>18 R. Puis on allait ramasser des fruits, là.</p> <p>19 Q. O.K.</p> <p>20 R. Des... tout ce que c'est qu'il y avait quand</p> <p>21 c'était le temps, là.</p> <p>22 Q. O.K.</p> <p>23 R. Des framboises, des bleuets.</p> <p>24 Q. Est-ce que vous les vendiez ou c'était pour votre</p> <p>25 consommation?</p>	<p>26</p> <p>1 peut-être qu'elle en vendait. Nous autres, ce</p> <p>2 n'était pas...</p> <p>3 Q. O.K. Donc, est-ce que je me trompe en disant que</p> <p>4 vous ne vous fiez pas là-dessus pour avoir une</p> <p>5 source de revenus supplémentaires?</p> <p>6 R. Non.</p> <p>7 Q. O.K. Puis pour le canard, outardes, c'était-tu la</p> <p>8 même chose?</p> <p>9 R. Pour les manger.</p> <p>10 Q. O.K.</p> <p>11 R. Oui. Ça, en mangeait. Du frais de même... c'est</p> <p>12 sûr qu'on le mangeait tout de suite, là. Fait</p> <p>13 que... quand t'es huit, neuf, dix dans une maison,</p> <p>14 là, ça en prend de la...</p> <p>15 Q. Ça passe vite!</p> <p>16 R. ... du steak, là...</p> <p>17 Q. Oui, effectivement. Puis de vos souvenirs, est-ce</p> <p>18 que vos voisins, est-ce que les autres gens du</p> <p>19 village que vous côtoyiez, à l'école, par exemple,</p> <p>20 est-ce que c'était la même chose? Ils avaient la</p> <p>21 même alimentation, ils faisaient les mêmes</p> <p>22 activités?</p> <p>23 R. Bien, ce n'est pas tout le monde qui faisait les</p> <p>24 mêmes activités, là.</p> <p>25 Q. Qu'est-ce qu'ils pouvaient faire de différent, par</p>

27	<p>1 exemple?</p> <p>2 R. Bien, comme je vous expliquais tantôt, là, il y en</p> <p>3 a qui aimaient plus la ville.</p> <p>4 Q. Oui.</p> <p>5 R. Fait que... j'imagine qu'ils prenaient... ils</p> <p>6 faisaient d'autres fonctions, là, mais on ne</p> <p>7 s'occupait pas trop de... des affaires des autres,</p> <p>8 là. C'est comme...</p> <p>9 Q. Dans...</p> <p>10 R. ... on était notre petite gang, nous autres,</p> <p>11 mettons, on se rassemblait puis on se faisait des</p> <p>12 assemblées puis on... on parlait de ce que c'est</p> <p>13 qu'on voulait faire, puis eux autres qui ne</p> <p>14 voulaient pas suivre, bien là, on s'en n'occupait</p> <p>15 pas trop, là.</p> <p>16 Q. O.K. Quand vous parlez justement de vous réunir</p> <p>17 comme ça, c'était qui? C'était les gens de votre</p> <p>18 famille? C'était les gens...</p> <p>19 R. Oui.</p> <p>20 Q. ... des voisins?</p> <p>21 R. Oui. C'est la famille.</p> <p>22 Q. Juste de votre famille?</p> <p>23 R. Oui.</p> <p>24 Q. O.K. Est-ce que vos oncles et tantes restaient</p> <p>25 dans les parages aussi?</p>	29	<p>1 Q. On disait donc que la famille élargie, vous en</p> <p>2 aviez également à Alma?</p> <p>3 R. Un frère à mon père qui était là.</p> <p>4 Q. Pardon? Le frère de...</p> <p>5 R. Un frère à mon père.</p> <p>6 Q. O.K. Puis ensuite?</p> <p>7 R. Bien, il y avait rien que ça, là.</p> <p>8 Q. O.K.</p> <p>9 R. Parce que mon père, ils étaient rien que deux</p> <p>10 dans...</p> <p>11 Q. O.K.</p> <p>12 R. Il avait rien qu'un frère, mon père.</p> <p>13 Q. O.K.</p> <p>14 R. Parce que sa femme... sa mère, elle était morte de</p> <p>15 bonne heure.</p> <p>16 Q. O.K., oui, c'est ça que vous disiez.</p> <p>17 R. Fait que... il était marié avec une Audet d'Alma.</p> <p>18 Q. O.K. Pas une Boily?</p> <p>19 R. Une Audet.</p> <p>20 Q. Ah, une... O.K., le nom de famille. Je pensais...</p> <p>21 R. Oui, du nom de famille.</p> <p>22 Q. ... le prénom Odette. O.K. Donc, on était rendu à</p> <p>23 l'été, la cueillette puis ensuite, on tombe --</p> <p>24 puis la pêche. Qu'est-ce que vous pêchiez?</p> <p>25 R. De la truite.</p>
28	<p>1 R. On avait des oncles, oui, mais...</p> <p>2 Q. O.K.</p> <p>3 R. ... comme... pas tous... ils n'étaient pas tous</p> <p>4 à... on se voisinait, là, mais c'était...</p> <p>5 aujourd'hui, on... on ne se voisinait pas comme</p> <p>6 aujourd'hui parce que c'était moins évident de...</p> <p>7 on était plus à pied que...</p> <p>8 Q. Oui, le déplacement?</p> <p>9 R. Moi, là, chez nous, on avait... mon père, il a eu</p> <p>10 des chars, des voitures tard.</p> <p>11 Q. Oui.</p> <p>12 R. Ce n'était pas... ceux-là qui avaient des voitures</p> <p>13 dans ce temps-là, là, c'était quasiment des... des</p> <p>14 avocats!</p> <p>15 Q. Mais est-ce que ça serait juste de dire que votre</p> <p>16 famille élargie habitait la région de</p> <p>17 Saint-Fulgence...</p> <p>18 R. Oui.</p> <p>19 Q. ... et ses environs?</p> <p>20 R. Oui.</p> <p>21 Q. O.K. Donc, il n'y avait pas des gens, par exemple,</p> <p>22 je ne sais pas, moi, à Mashteuiatsh ou ailleurs?</p> <p>23 R. Oui, j'en avais qui restaient à Alma.</p> <p>24 Q. O.K.</p> <p>25 R. Oui. J'avais de la famille à Alma aussi.</p>	30	<p>1 Q. De la truite?</p> <p>2 R. Oui.</p> <p>3 Q. Où?</p> <p>4 R. Ça, on allait... bien, à la mer, on y allait en</p> <p>5 masse, là, l'été.</p> <p>6 Q. À la mer?</p> <p>7 R. À la mer, au Saguenay.</p> <p>8 Q. O.K.</p> <p>9 R. On en pognait là. Puis on avait... on se tendait</p> <p>10 des... des choses au caplan qu'ils appelaient, là,</p> <p>11 des cages au caplan, là.</p> <p>12 Q. O.K. Des cages au...</p> <p>13 R. Puis là, on...</p> <p>14 Q. ... caplan?</p> <p>15 R. Oui, c'est ça.</p> <p>16 Q. O.K.</p> <p>17 R. Puis à toutes les fois que la mer monte,</p> <p>18 descendait, bien là, quand ça... le printemps,</p> <p>19 c'était... c'était là, là, fait qu'on en</p> <p>20 ramassait.</p> <p>21 Q. O.K. Comment ça se fait qu'il y a une marée sur le</p> <p>22 Saguenay?</p> <p>23 R. Bien, c'est comme à Montréal, il y en a une aussi.</p> <p>24 Q. Oui, parce que ça communique avec...?</p> <p>25 R. Bien oui, c'est un ensemble.</p>

<p style="text-align: right;">31</p> <p>1 Q. O.K.  2 R. Hum hum.  3 Q. Puis est-ce que vous pouviez d'ores et déjà  4 identifier des endroits où vous alliez, sur cette  5 carte-ci...  6 R. Oui.  7 Q. ... à cette époque? Parce que j'imagine que ça n'a  8 pas beaucoup changé depuis le temps, donc si...  9 R. À l'Anse à Pelletier ici, on y allait, mais pas  10 souvent parce qu'on était à pied. C'est marqué là  11 ici.  12 Q. O.K.  13 R. Puis...  14 Q. Ça, c'était pour la pêche, donc?  15 R. Oui, ça, c'est pour la pêche.  16 Q. O.K.  17 R. La Baie, la Pointe-aux-Pins... ça, c'est la  18 Pointe-aux-Pins, Cap de la Mer, tiens regarde,  19 l'Anse aux Foins, c'est ici. La route 172,  20 «asteure». Juste là. C'est là qu'on chassait le  21 canard puis les outardes.  22 Q. O.K.  23 R. Oui, ici.  24 Q. O.K.  25 R. J'ai pêché souvent ici, là, c'était... le meilleur</p>	<p>1 attendez, peut-être le marqueur couleur ici.  2 Allez-y, vous avez l'embarras du choix!  3 Donc, avec le marqueur vert, vous identifiez...  4 R. L'Anse à Pelletier, à peu près comme ici, là.  5 Q. Ça, c'est le camp à votre oncle?  6 R. Oui, c'est ça. Un des oncles à mon père, là.  7 Q. Un des oncles à votre père?  8 R. Oui.  9 Q. Donc, votre grand-oncle?  10 R. Oui, peut-être c'était un de ses petits-oncles,  11 là, mais c'est...  12 Q. O.K.  13 R. On allait coucher là puis on se tendait des  14 lignes, là.  15 Q. Puis ça, ça peut ressembler à quoi comme date, là?  16 Vous aviez quel âge?  17 R. Eh mon dieu! Ça, ça fait longtemps.  18 Q. Hum hum.  19 R. Je devais avoir à peu près dix (10), douze (12)  20 ans.  21 Q. O.K.  22 R. Pas plus que ça.  23 Q. Puis ça faisait longtemps que le camp était là?  24 R. Ah oui, ce n'est pas... ça fait longtemps.  25 Q. O.K.</p>
<p style="text-align: right;">32</p> <p>1 pour la truite, c'était l'Anse à Pelletier ici.  2 Q. C'est vrai?  3 R. On descendait avec un de mes chums... au... à mon  4 père, là, de... on se faisait descendre ici puis  5 il y a un chemin qui va là, on descendait à pied  6 jusqu'ici.  7 Q. O.K.  8 R. Ça donne à peu près sept (7) kilomètres.  9 Q. Quand même. Quand même. Vous passiez la journée?  10 R. On remontait à pied. On couchait là...  11 Q. À tous les jours?  12 R. ... on couchait là quand on y allait, là.  13 Q. Oui?  14 R. Ah oui, parce qu'on ne montait pas là rien que  15 pour une journée.  16 Q. O.K. Fait que vous aviez des tentes ou des abris?  17 R. On avait un... il y avait un camp, un vieux camp  18 au bord du Saguenay ici, là.  19 Q. O.K.  20 R. On couchait dedans. Ça se trouvait à être un des  21 oncles à mon père qui avait ça.  22 Q. O.K.  23 R. On allait coucher dedans.  24 Q. Là, je vais vous demander de m'identifier par un  25 marqueur où était le camp de votre oncle --</p>	<p style="text-align: right;">34</p> <p>1 R. Oui.  2 Q. Êtes-vous en mesure de dire, mettons : «Ça faisait  3 dix (10) ans qu'il était là», alors que vous aviez  4 douze (12) ans, vingt (20) ans?  5 R. Pour moi, ça faisait plus que dix ans! Ah ouï!  6 Q. O.K.  7 R. Ça faisait bien vingt (20) à trente (30) ans qu'il  8 était là.  9 Q. O.K.  10 R. Oui.  11 Q. Puis est-ce que votre famille avait d'autres camps  12 dans les parages ou est-ce qu'il y avait des amis  13 de la famille qui en avait où vous fréquentez sur  14 ce territoire-là?  15 R. Bien moi, regarde, mes oncles, là, j'avais de mes  16 oncles dans ce bout-là, là.  17 Q. O.K. Attendez, on...  18 R. Parce qu'avant ça, là...  19 Q. ... prenez un autre crayon?  20 R. ... c'était tous des territoires privés, ça là,  21 là, des lacs privés ça avant.  22 Q. Donc là, vous indiquez le périmètre -- juste pour  23 les notes sténographiques parce que monsieur le  24 sténographe, il ne voit pas -- donc, vous  25 indiquez...?</p>

35	<p>1 R. Puis au lac McLellan, ici, là? 2 Q. Oui? 3 R. Ici là, là. 4 Q. O.K. 5 R. J'avais un de mes oncles qui avait... deux de mes 6 oncles qui avaient des... 7 Q. Donc, avec un marqueur bleu. 8 R. ... des chalets ici, là. 9 Q. O.K. 10 R. Là, on pouvait aller à la pêche sur ces 11 territoires-là quand ils ont... on y allait 12 souvent, rien que là qu'on pouvait y aller, parce 13 que quand tu y allais, là... 14 Q. Oui? 15 R. ... tout seul, mais là, t'avais pas le droit 16 d'aller pêcher là. Eux autres, ils avaient le 17 droit d'amener des invités, dans ce temps-là... 18 Q. Pourquoi est-ce que... 19 R. ... avant que ça soit zec, là. 20 Q. O.K. C'était... 21 R. C'était privé. 22 Q. ... un camp privé? 23 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 24 procureur du requérant : 25 Q. Un club?</p>	37	<p>1 Saint-Germain ici, eux autres, ils avaient leur 2 territoire à eux autres, il accotait Saint-Germain 3 ici. 4 Q. Pouvez-vous tracer le périmètre avec un crayon, 5 juste pour qu'on ait une meilleure idée, là? 6 R. Mon dieu! Ça... 7 Q. À peu près, là, on s'entend? 8 R. Saint-Germain, eux autres, leur territoire, là, 9 ça, ça... 10 Q. Oui. Donc, Saint-Germain, vous n'y alliez pas? 11 R. Oui, j'y ai déjà été mais... on allait sur les 12 rivières. Ils avaient leur gardien, eux autres là, 13 puis il courait après nous autres. Comme ça, 14 mettons, lac Belle Truite, ça, ça faisait partie 15 de Saint-Germain aussi, ça aussi, comme ça, puis 16 lac Quenneville... 17 Q. Donc, en orange, ça va être Saint-Germain. 18 R. ... lac Quenneville, il est là là-dessus, là, mais 19 il n'est pas marqué, en tout cas. 20 Q. O.K. 21 R. Je vais marquer ça de même, à peu près, là. 22 Q. Oui. 23 R. Puis il y avait le grand lac Saint-Germain aussi. 24 Le grand lac... ça, c'est le petit lac 25 Saint-Germain, ça, c'est le grand lac. Bon. Ça</p>
36	<p>1 R. C'est ça. 2 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 3 procureure du requérant : 4 O.K. 5 R. Mais nous autres, on y allait pareil mais on ne se 6 faisait pas pogner, là. Mais quand on y allait 7 avec mon oncle, bien là, on avait le droit. 8 Q. Parce que lui, il avait le droit d'avoir des 9 invités? 10 R. Oui, lui, il avait le droit d'amener des invités. 11 Q. Savez-vous pour... 12 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 13 procureur du requérant : 14 Q. Il était membre? 15 R. Oui. Quand qu'il est mort, il l'avait encore son 16 chalet quand... quand il est mort, il l'avait 17 encore. 18 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 19 procureure du requérant : 20 Q. Mais est-ce qu'il était membre du club? 21 R. Ah oui, il avait un chalet là. 22 Q. O.K. 23 R. En ayant un chalet là, il était club. 24 Q. O.K. 25 R. Ils avaient tous leur territoire. Comme</p>	38	<p>1 va... on va couper ça carré de même, tiens. 2 Ça, c'était... Caribou, le St-Ger... pas 3 Saint-Germain, là, mais dans ce temps-là, ce n'était 4 pas le lac McLellan c'était le lac Caribou, qu'ils 5 appelaient. 6 Q. O.K. 7 R. Ça, c'était leur territoire, mettons, tiens, comme 8 ça, là. La montagne des érables, comme ça – ah, 9 là, j'ai pris le même crayon, par exemple! On va 10 le souligner... 11 Q. Bien oui! On va changer. Mettons le rose, ça va 12 être le territoire... 13 R. Caribou. 14 Q. ... Caribou. Puis c'est là où vous y alliez sur 15 permission de vos oncles? 16 R. Oui, c'est ça, ici, c'est ça. 17 Q. O.K. 18 R. Puis moi, mon grand-père, là, il avait fait un 19 camp ici, là... en tout cas, à peu près par ici, 20 là. 21 Q. O.K. 22 R. Le lac Quenneville, il est là, tiens, il est 23 justement là. 24 Q. Ah, O.K. 25 R. Oui, je le vois, là. On va le mettre là. Ça,</p>

<p style="text-align: right;">39</p> <p>1 attends un peu, ouais, c'était-tu... oui, ça, 2 c'était à Saint-Germain aussi. 3 Q. O.K. 4 R. Comme ça. 5 Q. Saint-Germain, O.K. 6 R. Puis ici, là, mon grand-père, lui, il avait trois 7 lacs pas bien loin de là, je mets un... mais il 8 est... regarde, mettons que c'est ici, là. 9 Q. O.K. 10 R. Mais il fallait passer... qu'il passe sur leur 11 terrain pour aller à la chasse là. Là, ça avait 12 fait toute qu'une histoire, fait que moi mon... 13 un... son frère, là, il avait un chalet aussi ici. 14 Q. O.K. 15 R. Mon oncle Elzéar, il... là, il fallait qu'il passe 16 là, puis mon oncle René, bien, ils ne 17 s'entendaient pas ensemble. 18 Q. Oh! 19 R. Là, il disait qu'il allait chasser sur leur 20 territoire à eux autres. 21 Q. O.K. 22 R. Fait que là, en fin de compte, là, au bout... il 23 y a été une couple d'années puis quand ça faisait 24 du chialage, là, lui, il a arrêté d'y aller puis 25 c'est un gars... c'est un Brisson qui a pris ce</p>	<p>1 Q. O.K. 2 R. On n'allait pas là en quatre-roues ni en 3 trois-roues, il n'y en avait pas. 4 Q. O.K. Pas dans le temps? 5 R. Non. 6 Q. O.K. 7 R. Puis là, bien, vu que l'histoire que ça avait viré 8 de même, là, il a arrêté d'y aller puis... 9 Q. Puis ça, c'était donc, à l'époque, votre 10 territoire de chasse, territoire de chasse...? 11 R. Ça, c'était tout le territoire à mon grand-père, 12 là. 13 Q. À votre grand-père? O.K. Est-ce que c'était pas 14 mal exclusif dans la famille? C'est-à-dire que, 15 bon, là, on comprend que les oncles, ils allaient 16 là, puis là, il y avait de l'empiétement puis ça 17 créait de la bisbille? 18 R. Mais là... c'est ça, là. Fait que là, quand le... 19 les – voyons!, comment-ce qu'ils appelaient ça? 20 – les privés, qu'ils appelaient, là... 21 Q. Oui? 22 R. ... ça, c'était les privés. 23 Q. Oui? 24 R. Autrement dit, c'est rien que les gars qui avaient 25 de l'argent pour aller là...</p>
<p style="text-align: right;">40</p> <p>1 lac-là. 2 Q. O.K. 3 R. Puis lui, il était membre là. 4 Q. O.K. 5 R. Là, ça faisait du... ça a fait une chicane, tout, 6 terrible, fait que là, il a arrêté d'y aller 7 puis... 8 Q. Juste pour préciser... 9 R. Ça, c'était pour la chasse. 10 Q. Le carré rose était le camp de votre grand-père? 11 R. Bien, il n'a même pas... 12 Q. C'est exact? 13 R. ... eu le temps de se faire un camp, il y allait, 14 là, mais il ne s'était... 15 Q. Oui? 16 R. ... fait un camp, mais lui, il s'en est fait un, 17 par exemple. 18 Q. O.K. Donc, ça, il y allait... 19 R. Oui, il y allait à pied. 20 Q. O.K. 21 R. Parce que là, il fallait traverser en chaloupe le 22 lac, là, le lac McLellan... 23 Q. Oui? 24 R. ... pour y aller, il y avait rien que des «trails» 25 à pied pour aller là, là.</p>	<p style="text-align: right;">42</p> <p>1 Q. Oui? 2 R. ... pour avoir un chalet là dans ce temps-là, là. 3 Q. Oui? 4 R. Parce que le chemin des Monts, là, il allait rien 5 qu'au douze (12) kilomètres dans ce temps-là, ça 6 n'allait pas loin. 7 Q. O.K. 8 R. Fait qu'il y a rien qu'eux autres qui avaient le 9 droit d'aller pêcher puis chasser. Nous autres, on 10 y allait, là, mais par en dessous de la couverte. 11 Q. O.K. 12 R. Autrement dit. 13 Q. Puis vous aviez quel âge, à peu près, à cette 14 époque-là? 15 R. Là, je devais avoir sept (7), huit (8) ans quand 16 j'avais été là... 17 Q. O.K. 18 R. ... à pied. Je n'étais pas vieux. Ça, je m'en 19 rappellerai tout le temps. Là, vous me sortez 20 toutes des affaires d'histoire! 21 Q. Bien oui, c'est ça qu'on veut savoir. C'est ça 22 qu'on veut savoir. 23 R. Sûrement, oui. 24 Q. Sept (7), huit (8) ans. Puis pendant combien de 25 temps avez-vous pu y aller?</p>

43	<p>1 R. Bien moi, j'y allais pas quand eux autres allaient 2 à la chasse à l'original parce que moi, j'allais 3 à l'école, là. 4 Q. Oui? 5 R. Puis ça prenait trop de temps y aller, mais eux 6 autres, ils y allaient. 7 Q. O.K. 8 R. Mais là, ça... 9 Q. O.K. 10 R. Parce que quand ça a tombé, ça là, là... 11 Q. Oui? 12 R. ... les droits qu'eux autres... ça a tombé zec, 13 autrement dit, là... 14 Q. Oui? 15 R. ... bien là, moi, j'ai monté puis là, je me suis 16 choisi un lac puis j'ai dit : «M'as me faire un 17 camp là, pour avoir la paix». 18 Q. Ah, O.K. Donc, après que le club privé a cessé... 19 R. Oui, bien oui, parce que là, tu ne pouvais pas, 20 là. 21 Q. Donc là, on était rendu dans les zecs? 22 R. Mais là, il y avait tout des «trails» à pied, là. 23 Mettons, le petit lac Saint-Germain, là, il y 24 avait tout des «trails» à pied pour aller à ces 25 petits lacs-là, là, puis ils mettaient tous des</p>	45	<p>1 Q. Le premier, puis ensuite le deuxième? 2 R. Le premier... lac Fernande, le lac... oui, mon 3 dieu, ce n'est pas gros en tabarnouche! 4 Il était plutôt là, là. Lui, on va le mettre... 5 Me DANIEL CÔTÉ 6 procureur de l'intimé : 7 Mettez-le en vert, oui. 8 R. Il n'est pas... il n'est pas tellement plus loin, 9 il est sur la pointe ici, où la décharge, tiens. 10 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 11 procureure du requérant : 12 O.K. 13 R. Le lac n'est pas grand. 14 Q. O.K. Donc, le premier est en vert? 15 R. Non. Le premier, il est en jaune. 16 Q. O.K. En jaune. 17 R. Puis le vert, c'est le... c'est celui-là qui est 18 là présentement. 19 Q. O.K. Donc, vraiment à quatre cents (400) mètres 20 l'un de l'autre? 21 R. Non, quatre cents (400) pieds de... 22 Q. Quatre cents (400) pieds? 23 R. Oui. 24 Q. Excusez. 25 R. Quatre cents (400) pieds.</p>
44	<p>1 chaloupes là, eux autres là, là, ils avaient tous 2 des chaloupes partout. Le lac de la Belle Truite, 3 le lac Poëlon, le lac Fernande. 4 Q. Les gens du club, là? 5 R. Les... ça, c'était le club Saint-Germain, oui. 6 Q. O.K. 7 R. Puis les «trails» sont encore là. On voit encore 8 les vieilles chaloupes. Puis là, moi, je me suis 9 installé là depuis ce temps-là. 10 Q. Depuis ce temps-là, c'est-à-dire? 11 R. Bien, ça fait trente (30) ans. 12 Q. Le camp qui fait l'objet du litige pour lequel 13 vous avez eu un avis... 14 R. Hum hum. 15 Q. ... en deux mille sept (2007), c'est le même camp? 16 R. Non, je l'ai fait brûler avant. 17 Q. O.K. 18 R. Puis j'ai rebâti lui. 19 Q. O.K. Dans le même coin? 20 R. Oui. 21 Q. O.K. 22 R. À peu près quatre cents (400) pieds plus loin. 23 Q. Êtes-vous en mesure de le situer là-dessus? 24 Disons le premier camp? 25 R. Lac Laroche.</p>	46	<p>1 Q. Excusez, je fonctionne en mètres, moi! 2 R. Oui, mais nous autres, on a resté en pieds! 3 Parce que le lac a à peu près quinze cents (1 500) 4 pieds de profondeur, là, d'un bout à l'autre, max. 5 Q. De profondeur? 6 R. Oui. D'un bout à l'autre. 7 Q. De... – O.K. O.K. Et donc, ça faisait trente 8 (30) ans que vous étiez au premier? 9 R. Bien... non, à peu près vingt... vingt-six (26) 10 ans, à peu près, vingt-cinq (25), vingt-six (26) 11 ans que je l'avais ce camp-là. 12 Q. O.K. Puis vous n'avez jamais eu de nouvelles du 13 gouvernement? Il n'y a jamais personne qui est 14 venu cogner...? 15 R. Non, moi, je l'avais faite la demande... 16 Q. O.K. 17 R. ... pour avoir le permis. 18 Q. O.K. 19 R. Puis ils ne m'ont jamais répondu. 20 Q. O.K. 21 R. Puis quand je l'ai fait brûler, bien, ils avaient 22 encore la photo au ministère. 23 Q. O.K. Est-ce que vous vous rappelez à quel moment 24 vous avez fait votre demande? 25 R. Mon dieu!</p>

<p style="text-align: right;">47</p> <p>1 Q. Oui. Mais disons, si on se situait par rapport à 2 la construction, c'était-tu avant de la 3 construire? 4 R. Comment vous dites ça? 5 Q. Avant de la faire construire que vous avez fait la 6 demande ou au moment que c'était construit? 7 Juste pour qu'on essaie de trouver un ordre de 8 grandeur. 9 R. Ça fait trop longtemps, je ne m'en rappelle pas. 10 Ça fait trop longtemps. 11 Q. Disons ça comme ça : durant l'historique, enfin, 12 durant l'existence de ce chalet-là, à une période 13 donnée, vous avez fait un demande... 14 R. Bien là, c'est au commencement, c'est au début. 15 Q. Au commencement? 16 R. C'est au début. 17 Q. C'est au début? 18 R. C'est au début. Oui oui, c'est au début. 19 Q. C'est au début. Donc là, on parle... 20 R. Mais moi, tantôt, je pensais que vous me demandiez 21 si j'avais fait la demande avant que je commence 22 à le construire ou après. 23 Q. Ah! O.K. 24 R. Mais c'est au début. 25 Q. O.K.</p>	<p>1 Q. O.K. 2 R. Oui. Tu ne pouvais pas aller pêcher sur la zec 3 si... ou chasser sur la zec si t'as pas ton... tu 4 ne peux pas... 5 Q. Donc, si je comprends bien, il y a des droits 6 d'entrée de zec... 7 R. Oui. 8 Q. ... puis ensuite, il y a des permis que vous 9 pouvez obtenir? 10 R. Oui. 11 Q. Par exemple, le permis de pêche, permis de chasse? 12 R. Oui. Ça te prend ton permis de pêche, ça te prend 13 ton permis de chasse. 14 Q. Vous avez toujours obtenu tout ça? 15 R. Oui. 16 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 17 procureur du requérant : 18 Q. Mais votre camp, il n'est pas dans le territoire 19 de la zec actuelle? 20 R. Oui, oui. 21 Q. Il est dans le territoire de la zec actuelle? 22 R. Oui. 23 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 24 procureure du requérant : 25 Q. Et est-ce que vous y alliez seul? Est-ce que vous</p>
<p style="text-align: right;">48</p> <p>1 R. Oui. 2 Q. Au tout début? 3 R. C'est pour ça que je vous dis ça. Ça devait 4 faire... ils ont tout le temps eu la photo du camp 5 dans... 6 Q. On parle début années soixante-dix (70), là, à ce 7 moment-là? 8 R. Oui. 9 Q. Ça se peut-tu? 10 R. Oui. C'est ça. 11 Q. O.K. Puis là, à ce moment-là... 12 R. Ça fait trente (30) ans, on est en deux mille neuf 13 (2009). 14 Q. Oui, soixante-dix-neuf (79)? 15 R. Hum. C'est ça. 16 Q. Puis c'était-tu rendu des zecs à ce moment-là? 17 R. Oui, oui. 18 Q. C'était des zecs? 19 R. On ne pouvait pas faire ça avant. 20 Q. O.K. 21 R. On ne pouvait pas aller bâtir là. 22 Q. Puis est-ce que vous aviez à payer des frais 23 d'entrée, des droits d'entrée à la zec à l'époque? 24 R. Bien, je payais mon zec tout le temps. J'ai tout 25 le temps payé mon zec pour aller là.</p>	<p style="text-align: right;">50</p> <p>1 allez seul à votre camp? 2 R. Seul? 3 Q. Oui. 4 R. Oui. 5 Q. O.K. 6 R. Bien oui. 7 Q. Mais vos frères, vos soeurs... 8 R. Oui. 9 Q. ... elles... eux, est-ce qu'ils en ont également 10 des camps dans la même région? 11 R. Non, ils en ont, mais sur les Monts plus au nord. 12 Q. O.K. 13 R. Oui. 14 Q. Donc, on... 15 R. Mon père en a eu un au lac Renard, il est mort ça 16 fait trois ans, puis là, c'est ma soeur qui l'a 17 acheté. 18 Q. O.K. 19 R. Oui. 20 Q. Puis quand vous dites qu'elle l'a acheté, c'est 21 parce que... 22 R. Oui, bien... 23 Q. ... ça a fait l'objet d'un... 24 R. ... parce qu'elle, elle voulait l'avoir, là. 25 Q. O.K. Mais savez-vous si lui a eu un permis pour ce</p>

<p>51</p> <p>1 camp-là?</p> <p>2 R. Bien oui, il a sa plaque.</p> <p>3 Q. O.K. Lui, il a eu sa plaque?</p> <p>4 R. Bien oui, oui.</p> <p>5 Q. O.K. Puis on ne le voit pas sur cette carte-ci, 6 hein...</p> <p>7 R. Non, non non, non.</p> <p>8 Q. ... parce que c'est plus au nord?</p> <p>9 R. Non, non, non. Puis mon frère, il en a un au lac 10 Laroche... mon beau-frère en a un au lac Laroche 11 puis...</p> <p>12 Q. Proche de vous, à ce moment-là?</p> <p>13 R. Non non, c'est... ah non, il est au soixante-cinq 14 (65) kilomètres.</p> <p>15 Q. O.K.</p> <p>16 R. Moi, je suis rien qu'au... au un (1) kilomètre sur 17 la zec puis je vire à droite, je fais quatre 18 (4)... je fais cinq (5) kilomètres...</p> <p>19 Q. O.K.</p> <p>20 R. ... en pick-up.</p> <p>21 Q. O.K. Quand vous étiez jeune, est-ce que vous 22 montiez plus dans le nord comme ça ou vous 23 restiez...</p> <p>24 R. Bien moi, là, «asteure», ça fait trente (30) ans 25 que je reste là, au moulin de la Consol, là, à la</p>	<p>53</p> <p>1 R. Oui.</p> <p>2 Q. Donc, ça ne vous fait pas loin, en effet.</p> <p>3 R. Le restaurant est là, puis le chemin des Monts 4 Valin, c'est lui là que...</p> <p>5 Q. O.K. Et est-ce que ça vous arrive de monter avec 6 des amis à votre chalet? Vous m'avez dit que 7 vous...</p> <p>8 R. Oui.</p> <p>9 Q. ... y alliez seul, mais...</p> <p>10 R. Il y a des fois qu'on est... dix, douze les fins 11 de semaine, là, on...</p> <p>12 Q. O.K.</p> <p>13 R. ... on peut aller prendre une bière là, puis le 14 dimanche, en motoneige...</p> <p>15 Q. Est-ce que c'est...</p> <p>16 R. ... le camp est plein.</p> <p>17 Q. Oui? C'est vrai?</p> <p>18 R. Oui.</p> <p>19 Q. O.K. Puis là, vous y allez en motoneige; à 20 l'époque...</p> <p>21 R. Ah, oui oui, mais pas... avant, on y allait rien 22 qu'en... au début, c'était rien qu'avec des petits 23 trois-roues, là.</p> <p>24 Q. Oui.</p> <p>25 R. «Asteure», on monte en pick-up, ça se rend en</p>
<p>52</p> <p>1 zec, au début de la zec, là, ça fait trente (30) 2 ans que je reste là. Trente (30), trente-cinq 3 (35)ans.</p> <p>4 Q. O.K.</p> <p>5 R. J'ai acheté la maison de mon père, autrement dit.</p> <p>6 Q. O.K. Est-ce qu'on la... on est en mesure de la 7 situer sur cette carte-ci?</p> <p>8 R. La maison?</p> <p>9 Q. Oui.</p> <p>10 R. Oui.</p> <p>11 Q. Vous pouvez faire un X avec ça.</p> <p>12 R. Lac Saint-Germain, attendez un peu, ça... ça, 13 c'est la route 172?</p> <p>14 Me DANIEL CÔTÉ 15 procureur de l'intimé :</p> <p>16 Oui. La 172 ici.</p> <p>17 R. «Scierie», «cour à bois», O.K., tiens, c'est ici.</p> <p>18 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 19 procureure du requérant :</p> <p>20 O.K.</p> <p>21 R. Moi, je reste ici. Je reste ici, le moulin est là, 22 là.</p> <p>23 Q. O.K.</p> <p>24 R. La cour à bois ici, là, elle est là.</p> <p>25 Q. Arrêtez donc! O.K.</p>	<p>54</p> <p>1 pick-up encore.</p> <p>2 Q. O.K. Puis savez-vous, des gens qui montent avec 3 vous au chalet, là, les fins de semaine, est-ce 4 qu'il y en qui sont Métis?</p> <p>5 R. Oui, mon beau-frère est Métis aussi.</p> <p>6 Q. C'est qui votre beau-frère?</p> <p>7 R. Gabriel Jean.</p> <p>8 Q. Gabriel Jean.</p> <p>9 R. Le mari à... c'est... – voyons! – le frère à ma 10 femme.</p> <p>11 Q. O.K. Puis votre femme?</p> <p>12 R. Mon garçon vient avec moi puis mes... mon autre 13 garçon aussi. Ils sont... ils sont Métis aussi.</p> <p>14 Q. Vous avez combien d'enfants?</p> <p>15 R. Deux garçons.</p> <p>16 Q. Deux garçons? O.K.</p> <p>17 R. Puis ils font la chasse tous les deux comme... 18 comme moi, là.</p> <p>19 Q. O.K. Vous leur avez enseigné jeune...</p> <p>20 R. C'est ça.</p> <p>21 Q. ... toutes ces techniques, ces rudiments-là?</p> <p>22 R. C'est ça.</p> <p>23 Q. O.K. Puis votre femme, est-ce qu'elle est métisse?</p> <p>24 Elle fait partie de la communauté?</p> <p>25 R. Elle n'est pas... elle l'est aussi métisse mais...</p>

<p>1 parce que là, là, elle est comme moi, mais là, mon 2 garçon, il l'est aussi métis puis mon autre garçon 3 aussi. 4 Q. Est-ce qu'ils ont fait leur demande pour devenir 5 membre de l'Association? 6 R. Mon garçon oui, mais mon autre, il... c'est parce 7 qu'il est trop jeune. 8 Q. O.K. 9 R. Oui. 10 Q. Quels âges ont-ils? 11 R. Mon plus vieux a vingt-cinq (25). 12 Q. O.K. 13 R. Puis il est métis aussi. 14 Q. O.K. Donc lui, il a fait sa demande? 15 R. Oui, oui. 16 Q. Puis le cadet, le plus jeune? 17 R. Bien là, lui, «minqu'il» ait... «minqu'il» soit 18 plus vieux, bien, il va faire la demande aussi. 19 Q. O.K. Parce qu'il a... 20 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 21 procureur du requérant : 22 Q. Mais votre femme, pourquoi elle n'est pas membre 23 de la communauté métisse? 24 R. Bien là, mettons que là, là, elle va le devenir 25 parce qu'elle va avoir sa carte. Là, elle a</p>	<p>55</p> <p>1 R. ... elle en avait... elle en avait correct. 2 Q. Oui, effectivement. Effectivement. Donc, votre 3 père, vous disiez qu'il avait... – il avait, 4 hein, parce que je comprends qu'il est décédé il 5 y a trois ans... 6 R. Oui. 7 Q. ... – il avait un chalet dans le nord ici. Quand 8 vous étiez jeune, est-ce que vous montiez à ce 9 chalet-là également? 10 R. Oui, parce qu'il y avait de la pêche beaucoup. 11 Q. O.K. 12 R. Puis on allait pêcher sur la glace en masse 13 l'hiver aussi. 14 Q. O.K. C'est de valeur... 15 R. Les gardes-chasse nous couraient après... 16 Q. ... qu'on n'ait pas... 17 R. ... là, mais en tout cas. 18 Q. ... parce que... c'est de valeur qu'on n'ait pas 19 cette carte-là parce que ça aurait été... 20 R. Oui. 21 Q. ... intéressant d'indiquer les autres régions que 22 vous y alliez plus jeune. 23 R. C'est... 24 Q. Peut-être qu'on pourrait tenter d'avoir une idée, 25 parce que ce serait faux donc de dire que votre</p>
<p>56</p> <p>1 commencé à travailler puis là, bien, l'argent... 2 ça coûte de l'argent un peu, hein? 3 Q. O.K. 4 R. C'est rien que pour cela. 5 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 6 procureure du requérant : 7 Q. Qu'est-ce qu'elle fait votre conjointe, votre 8 femme? 9 R. Elle travaille, elle est ménagère à Cap au Leste. 10 Q. O.K. 11 R. À la pourvoine. 12 Q. O.K. Puis est-ce qu'elle a toujours oeuvré dans ce 13 domaine-là? 14 R. Oui. Ça fait une dizaine d'années qu'elle 15 travaille là. 16 Q. O.K. Puis vos parents à vous, vous disiez que... 17 tantôt que votre père était bûcheron? 18 R. Oui. 19 Q. Votre mère, elle était...? 20 R. Bien, elle travaillait à la maison! 21 Q. Avec tous les enfants... 22 R. Oui. 23 Q. Je comprends! 24 R. Rien que faire la popotte, là, c'est... 25 Q. Une job à temps plein!</p>	<p>58</p> <p>1 territoire de chasse et de pêche se limite à... 2 R. Non. 3 Q. ... aux endroits qu'on a délimités, à savoir... 4 R. On allait pêcher aux Escoumins... 5 Q. ... le périmètre orange...? 6 R. ... on allait à la morue l'été, là, on y allait 7 deux, trois fois durant l'été. 8 Q. Aux Escoumins? 9 R. Oui. 10 Q. O.K. 11 R. On pêchait... dans ce temps-là, on «giguait», là, 12 on avait le droit de «giguer». 13 Q. O.K. 14 R. Mais là «asteure», on n'a plus le droit, il n'y a 15 plus de morue. Fait que ça, ça a tout coupé. 16 Q. Oui. 17 R. On a coupé bien des affaires, hein? 18 Q. Oui. Là, est-ce que vous partiez juste avec votre 19 famille ou avec d'autres familles, d'autres amis? 20 R. Un cousin à mon père... 21 Q. O.K. 22 R. ... puis ses garçons, puis nous autres. 23 Q. O.K. 24 R. On était des fois sept, huit, on se louait un... 25 une grosse... un embarquement là-bas, ils louaient</p>

<p style="text-align: right;">59</p> <p>1 des embarquements, là, des gros bateaux. 2 Q. O.K. 3 R. Ça, ça coûtait tant par fin de semaine puis là, on 4 couchait là quand on y allait. On était deux 5 jours, fait qu'on... on faisait des... on s'en 6 pognait pour l'hiver, autrement dit, là... 7 Q. Oui? 8 R. ... pour en manger. 9 Q. Oui. 10 R. On y allait deux, trois fois par été. 11 Q. O.K. Depuis quel âge, est-ce que vous vous en 12 rappelez? 13 R. On était jeune. 14 Q. O.K. 15 R. Oui. 16 Q. Jusqu'à...? 17 R. Oui – dans les années, ça doit bien faire... une 18 quinzaine d'années qu'on n'a plus le droit de... 19 d'aller pêcher ça, là. Il y a rien que l'hiver 20 dans le Saguenay à la ligne de même que tu peux, 21 là. 22 Q. Oui? 23 R. Mais là, il faut que t'aies le temps pour faire 24 ça. Moi, je n'ai pas le temps de faire ça, moi, 25 l'hiver. Je n'ai pas le temps pantoute.</p>	<p style="text-align: right;">61</p> <p>1 tout ça qu'on a regardées tout à l'heure, là, par 2 exemple, là, on avait fait l'été. Puis là, 3 l'automne, qu'est-ce que vous chassiez, pêchiez? 4 Qu'est-ce que... c'était quoi les activités? 5 R. Dans le temps que je n'étais pas marié, j'avais 6 plus de temps, fait que j'allais me faire... faire 7 des «trails» de collets, là. 8 Q. O.K. Pour les lièvres? 9 R. Je parlais à pied, des fois, j'allais au sept (7) 10 kilomètres dans le chemin des Monts Valin, là. 11 Q. O.K. 12 R. Puis j'allais... 13 Q. Le long du chemin ici, là? 14 R. Oui, c'est ça, le grand chemin, là. 15 Q. O.K. 16 R. J'allais au sept (7) kilomètres, au pit de sable, 17 j'allais me tendre des collets là, je me faisais 18 des «runs» de collets. 19 Q. O.K. 20 R. Je parlais à pied puis... je parlais le matin, 21 j'arrivais le soir. 22 Q. Tout seul? 23 R. Oui. 24 Q. O.K. 25 R. Puis il y en a qui trouvaient ça trop loin.</p>
<p style="text-align: right;">60</p> <p>1 Q. Bien non, c'est votre grosse saison? 2 R. Bien, c'est parce que là, on travaille puis un 3 moment donné, on part toute la semaine, je ne peux 4 pas... 5 Q. O.K. 6 R. ... je ne peux pas tout faire dans une fin de 7 semaine, là, parce que ce n'est pas long. 8 Q. Mais est-ce que vous avez quand même le temps de 9 profiter la fin de semaine de votre camp 10 actuellement? 11 R. Oui, oui, oui, ça, par exemple... 12 Q. Parce que c'est moins loin? 13 R. ... c'est parce que ce n'est pas loin, c'est pour 14 ça. 15 Q. O.K. 16 R. Si ça serait trop loin, là, je ne serais pas 17 capable d'y aller. 18 Q. O.K. 19 R. Une fois, deux fois durant l'hiver? 20 Q. Oui. 21 R. Puis comme au camp à mon père, j'y allais mais 22 quand je... on arrêtait aux Fêtes, bien là, on y 23 allait plus souvent, mais quand je travaillais, je 24 n'avais pas le temps. 25 Q. Et puis si on revient aux périodes de chasse et</p>	<p style="text-align: right;">62</p> <p>1 Q. Ils trouvaient ça trop loin? 2 R. Oui, c'est ça. Temps en temps, j'emmenais mon 3 frère, là... 4 Q. O.K. 5 R. ... quand ça adonnait. 6 Q. O.K. 7 R. Lui, il était plus jeune que moi, fait que... 8 Q. Oui? 9 R. ... c'était trop loin, là. 10 Q. Ça, vous avez fait ça longtemps? 11 R. Ah, je l'ai fait une bonne secousse, oui. 12 Q. O.K. 13 R. Dans le temps de ma jeunesse. 14 Q. O.K. 15 R. Dans ce temps-là, il n'y avait pas de trois-roues. 16 Q. Il n'y avait pas trop...? 17 R. De trois-roues puis de quatre-roues, il n'y en 18 avait pas de ça, là. 19 Q. Exact. 20 R. Fait qu'on n'avait rien que nos deux jambes. 21 Q. Puis à... 22 R. «Asteure», le monde, ils sont gâtés! 23 Q. Oui. Mais ils sont peut-être moins en santé! 24 Mais sinon, donc, il y avait le lièvre l'automne, 25 est-ce que...</p>

63	<p>1 R. La perdrix. 2 Q. La perdrix? 3 R. Oui. 4 Q. O.K. 5 R. Puis ça... 6 Q. Est-ce que ça prenait des permis pour ça, à l'époque, perdrix...? 7 R. Oui. 8 Q. Oui? 9 R. Ça prenait un permis de petite chasse, là. 10 Q. O.K. 11 R. La perdrix. 12 Q. O.K. Puis vous en avez toujours eu? La famille a toujours eu ça? C'était... 13 R. Ah oui, c'est sûr. Là, je ne le prenais plus «asteure» mon permis de petite chasse parce que je n'ai pas le temps de le faire. 14 Q. O.K. 15 R. Je prends rien que mon permis d'original. 16 Q. O.K. Donc, même à l'époque, vous chassiez l'original? 17 R. Bien, j'y allais avec mon père. 18 Q. O.K. C'était quand... 19 R. Mais dans ce temps-là, t'avais même pas besoin de permis...</p>	<p>1 est-ce qu'il y allait aussi? 2 R. Un cousin à mon père. 3 Q. O.K. 4 R. Mais là, on était sur un territoire qu'on n'avait pas le droit d'aller. 5 Q. O.K. 6 R. Mais là, on marchait... une vingtaine de milles pour aller là, fait qu'on n'y allait pas rien que pour une journée. 7 Q. Non. 8 R. Mais ce n'était pas drôle d'aller tuer ça. Il n'y avait pas de trois-roues dans ce temps-là, là. 9 Q. Puis là, vous êtes allé combien de fois? À chaque année, c'était... 10 R. Oui, on y allait là à chaque année, oui. 11 Q. ... le rituel? O.K. 12 R. Mais on n'avait pas le droit pareil, mais on y allait. 13 Q. Puis vous avez toujours continué à faire ça, peut-être plus maintenant en raison de vos... de votre travail, de vos occupations... 14 R. Oui, c'est ça. Bien... mais là, ça... depuis que j'ai mon coin, moi là, là... 15 Q. O.K. 16 R. ... j'y vais à tous les ans puis...</p>	66
64	<p>1 Q. Oui? 2 R. ... tu tuais puis t'allais chercher ton permis, tu sais, là! 3 Q. Oui. 4 R. C'est vrai. 5 Q. Oui oui oui oui. 6 R. Puis quand ça adonnait. 7 Q. Ce n'était pas la même époque. 8 R. Non! 9 Q. Puis l'original, est-ce que ça vous arrivait d'en vendre? Est-ce que... 10 R. Ça, ce n'était pas mon domaine parce que moi, je ne m'occupais pas de ça, mais moi personnellement, je n'en ai jamais vendu. 11 Q. O.K. 12 R. Non. Puis dans ce temps-là, bien, dans le temps des pères puis des arrière-grands-pères, bien là, c'était une autre affaire. 13 Q. O.K. Et puis c'était quand... est-ce que vous vous rappelez la première fois que vous êtes allé chasser l'original? La première année, vous aviez quel âge? 14 R. Eh mon dieu! Je devais avoir six (6), sept (7) ans. 15 Q. O.K. Juste avec votre père? Votre grand-père,</p>	<p>1 Q. O.K. 2 R. ... c'est à ras. Je n'ai pas le temps d'aller ailleurs. 3 Q. Oui. 4 R. Puis ça ne m'intéresse pas non plus. 5 Q. Mais est-ce qu'il y en a dans les parages? 6 R. ... 7 Q. Il y a de l'original ici? 8 R. «Full». 9 Q. O.K. Je ne le dirai pas! 10 Me DANIEL CÔTÉ 11 procureur de l'intimé : 12 Tout le monde sait ça! 13 R. Les coins sont pris pareil. Les coins sont tous pris. 14 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 15 procureure du requérant : 16 Oui, sûrement. 17 R. Oui. 18 Q. Sûrement. Vous pouvez être combien – le savez-vous? – autour de votre lac, là? Est-ce que vous êtes plusieurs à avoir des camps? 19 R. Alentour de mon lac? 20 Q. Oui. 21 R. Je suis tout seul.</p>	66

67	<p>1 Q. O.K. 2 R. Parce qu'à la chasse, tu ne peux pas être trop 3 proche. 4 Q. O.K. 5 R. Tu vas tirer sur ton chum. 6 Q. Êtes-vous en mesure de dire un rayon de X 7 kilomètres? 8 R. Deux (2) kilomètres par deux (2) kilomètres, 9 mettons. 10 Q. O.K. 11 R. Nous autres, on est deux... trois... quatre, cinq, 12 six, sept... à peu près huit dans deux (2) 13 kilomètres carrés, là, ça, c'est notre territoire, 14 mettons. 15 Q. O.K. 16 R. Parce qu'on a... un, deux, trois, quatre... quatre 17 camps dans ce territoire-là. 18 Q. O.K. Vous connaissez tous ces gens-là? 19 R. Cinq... cinq camps. 20 Q. Cinq? 21 R. Cinq. Oui, c'est toute ma parenté. 22 Q. O.K. 23 R. Hum. Puis même plus haut, ils ne chassent pas avec 24 nous autres, mais j'ai des neveux qui sont en 25 dehors de notre territoire mais ils sont... je</p>	69	<p>1 avant, il venait avec nous autres, mais là, il... 2 quand il ne pouvait plus venir, bien là, lui, il 3 a eu son chalet... quand il a eu son chalet sur 4 les Monts, bien là, il avait son territoire. 5 Q. Oui. 6 R. Là, il a arrêté de venir avec nous autres. 7 Q. O.K. Puis les gens, les quatre, cinq camps qu'il 8 y a dans le même coin que vous, est-ce que c'est 9 des gens, d'après vous, qui se considèrent métis? 10 R. Oui. 11 Q. Qui se disent métis? 12 R. Oui. 13 Q. O.K. 14 R. Ma belle-soeur l'est; mon beau-frère l'est. 15 Q. O.K. Est-ce qu'ils sont membres de l'Association 16 aussi? 17 R. Oui, oui. 18 Q. O.K. 19 R. Oui. 20 Q. Puis vous, pour parler un peu plus spécifiquement 21 de ça, à quel moment êtes-vous devenu membre? 22 R. Ça fait plusieurs années. Quand ça a ouvert. Je ne 23 sais pas en quelle année que ça... que ça peut 24 avoir fait ça, là, mais... 25 Q. O.K. Est-ce que vous avez votre carte de membre</p>
68	<p>1 sais où est-ce qu'ils chassent pareil. 2 Q. O.K. 3 R. Ça fait plusieurs années qu'ils sont là aussi. 4 Q. O.K. 5 R. On se connaît tous. Les Tremblay sont en face; 6 nous autres, on est là; puis l'autre gang, c'est 7 par là puis à... au lac de la Belle Truite, c'est 8 un autre monsieur. 9 Q. O.K. 10 R. Fait que... 11 Q. Mais c'est... tout le monde est parent avec vous? 12 R. Oui, quasiment, presque tous. 13 Q. Presque tous: 14 R. Oui. Puis en dehors de notre territoire, bien là, 15 on sait lequel qui est là. Ce n'est pas tout 16 parent, là, mais... 17 Q. O.K. 18 R. ... il y en a gros qui sont parents. 19 Q. O.K. 20 R. Oui. 21 Q. Puis ils ont été là aussi longtemps que vous, à 22 peu près? 23 R. Mon beau-frère, j'ai tout le temps chassé avec. 24 Q. O.K. 25 R. Mais là, la famille agrandit fait que... mon père,</p>	70	<p>1 avec vous? 2 R. Oui. 3 Q. O.K. On pourrait vérifier tout de suite, à ce 4 moment-là? 5 R. C'est ma femme qui a mon porte-monnaie! 6 Q. O.K. ! 7 Me DANIEL CÔTÉ 8 procureur de l'intimé : 9 Attendez, maître... 10 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 11 procureure du requérant : 12 Oui, peut-être qu'on l'a. 13 Me DANIEL CÔTÉ 14 procureur de l'intimé : 15 ... peut-être qu'on l'a. Peut-être que je l'ai. 16 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 17 procureur du requérant : 18 C'est allégué à 9, juin deux mille cinq (2005), 19 puis ça a été fondé en février deux mille cinq 20 (2005). 21 Me DANIEL CÔTÉ 22 procureur de l'intimé : 23 Juin deux mille cinq (2005)? 24 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 25 procureur du requérant :</p>

<p style="text-align: right;">71</p> <p>1 C'est allégué à 9 de la défense. 2 Me DANIEL CÔTÉ 3 procureur de l'intimé : 4 Ah. On l'a ici, là. 5 R. C'est ça. 6 Q. On l'a à P-3. 7 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 8 procureure du requérant : 9 Et c'est P-3? O.K. 10 Me DANIEL CÔTÉ 11 procureur de l'intimé : 12 P-3, oui. Est-ce que c'est ça, P-3? 13 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 14 procureur du requérant : 15 Oui. 16 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 17 procureure du requérant : 18 Q. Votre fils de vingt-cinq (25) ans, est-il marié? 19 R. Il reste avec une femme. 20 Q. O.K. 21 R. Oui. Il n'est pas marié, là, mais... 22 Q. O.K. Elle, est-ce qu'elle est métisse? 23 R. Non. 24 Q. O.K. 25 R. Non.</p>	<p>1 Q. Alors, un Métis... 2 R. Je sais qu'elle... 3 Q. ... un Métis, c'est quelqu'un qui a fait sa 4 généalogie? 5 R. Bien là, eux autres, ils le voient de par là, là. 6 Q. Pardon? 7 R. J'imagine qu'ils le voient de par là, là. Ils le 8 voient de quelque part si t'es métis ou non, là. 9 Q. Et vous, d'où est-ce que vous le voyez? 10 R. Bien, j'ai fait faire ma généalogie. 11 Q. O.K. Et à Sainte-Rose -- mais vous, vous êtes 12 collé à la limite avec Saint-Fulgence? 13 R. Oui oui, c'est ça. Oui, je suis dans la limite. 14 Q. Vous êtes voisin des Comeau? 15 R. Oui, je reste à peu près à un (1) kilomètre, deux 16 (2) kilomètres. 17 Q. C'est ça? 18 R. Oui. Puis mon beau-frère, il reste à un (1) 19 kilomètre de chez nous. Mon frère reste à à peu 20 près mille (1 000) pieds de chez nous. 21 Q. Gabriel Jean? 22 R. Non. C'est mon beau-frère, ça. Il reste à peu près 23 à deux mille (2 000) pieds de chez nous. 24 Q. Gabriel Jean, est-ce que c'est une personne que 25 nous poursuivons aussi en éviction?</p>
<p style="text-align: right;">72</p> <p>1 Q. Est-ce que ça vous dérange? 2 R. Bien là... je ne me mêle pas trop de leurs 3 affaires parce que, hein, il faut être poli, hein? 4 Les brus, là! Fait que... non non. 5 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 6 procureur du requérant : 7 Q. Mais qu'est-ce qui vous fait dire, monsieur 8 Simard, que telle personne est métisse, telle 9 personne ne l'est pas? 10 R. Bien là, ce n'est pas à moi à juger. Moi, je ne le 11 sais pas, là. 12 Q. Mais pourtant, vous avez dit que la conjointe ou 13 la copine de votre fils, elle n'est pas métisse. 14 R. Bien là... 15 Q. Vous n'avez pas de... 16 R. ... si elle n'a pas fait venir sa carte, sa 17 généalogie, je ne le sais pas, moi, si elle l'a 18 fait faire sa... comme -- comment qu'on dit ça, 19 là? -- je ne le sais pas, là. 20 Q. Vous ne savez pas quelle est sa généalogie? 21 R. Oui, c'est ça. 22 Q. Mais pourtant, vous avez dit : «Elle n'est pas 23 métisse»? 24 R. Bien là, elle n'a pas sa carte certain, autrement 25 dit, là.</p>	<p style="text-align: right;">74</p> <p>1 R. Oui, oui. 2 Q. O.K. Oui. Vous êtes le premier... 3 R. Parce qu'il chasse avec nous autres. 4 Q. ... et il est le dernier? 5 R. On est ensemble. 6 Q. Et c'est quand que vous avez appris que vous étiez 7 métis? 8 R. Quand j'ai fait faire ma généalogie? C'est ça. 9 Q. O.K. Et pourquoi vous avez fait faire votre 10 généalogie? Ça n'arrive pas à tout le monde de 11 faire sa généalogie, pourquoi vous l'avez fait? 12 R. Parce que j'ai eu une demande pour voir si je 13 l'étais vraiment métis, puis je le suis. 14 Q. Et quel intérêt il y avait de voir si on était 15 vraiment métis? 16 R. Bien, pour des affaires comme ça. Moi, je veux 17 avoir mon camp dans le bois. J'ai le droit d'aller 18 chasser puis je veux avoir... je veux avoir ça. 19 Au moins avoir ça à nous autres, là. 20 Q. O.K. 21 R. Je l'ai essayé d'un bord, le gouvernement... avec 22 le gouvernement, je n'ai jamais été capable 23 d'avoir de... la demande de mon permis. 24 Q. O.K. 25 R. Je ne demandais pas grand-chose, là.</p>

<p style="text-align: right;">75</p> <p>1 Q. O.K. 2 R. En tout cas, là je suis métis, fait que là, si ça 3 marche, je vais peut-être bien... – en tout cas. 4 Q. Continuez, s'il vous plaît. 5 R. Non, c'est beau. 6 Q. Est-ce que... quand on fait sa généalogie, c'est 7 parce qu'on a une idée. Est-ce que c'est vos 8 parents qui vous ont dit qu'il y avait des 9 ancêtres métis? 10 R. Mon grand-père. Mon grand-père, quand il restait 11 chez nous. Il a tout le temps resté chez nous, mon 12 grand-père. 13 Q. Aimable Simard? 14 R. Amable. 15 Q. Amable Simard? 16 R. Amable. 17 Q. Amable Simard, qui était le fils de Johnny Simard? 18 R. Johnny Simard. 19 Q. Et Johnny Simard, vous l'avez qualifié de membre 20 de la Compagnie des 21? 21 R. Non, ce n'est pas Johnny, c'est... 22 Q. Et puis fondateur des... 23 R. ... plus son père à Johnny, là. 24 Q. O.K. 25 R. Johnny, il avait un moulin, lui.</p>	<p style="text-align: right;">77</p> <p>1 ils parlaient de ça. 2 Q. Dans... 3 R. Dans ce temps-là, là, il... 4 Q. C'est quoi les mots qu'il a utilisés? 5 R. ... il n'y avait pas grand-chose qu'il disait 6 que... qu'on faisait, là, c'est rien que dans les 7 réunions, dans ce temps-là, là, on ne faisait 8 pas... bien bien des affaires, là. On avait rien 9 que ça à faire, se ramasser en famille, puis 10 parler. 11 Q. Et dans quels termes? Là, c'est.. 12 R. Ah, bien là... 13 Q. ... répétez-moi, d'après votre souvenir, comme 14 est-ce qu'il l'a dit? Parce que peut-être qu'à 15 l'époque... 16 R. Là, je ne peux pas vous dire. 17 Q. ... il n'avait pas utilisé le mot «Métis»? 18 R. Je ne peux pas vous dire. Oui, mais là... en tout 19 cas, c'est des mots, là, que... tu vas dire une 20 phrase, là, puis elle va te passer par la tête 21 puis dans cinq minutes, tu ne t'en rappelleras 22 plus, là. 23 Q. À l'époque, ça... 24 R. Là, je ne peux pas... 25 Q. ... ça n'avait pas de l'importance?</p>
<p style="text-align: right;">76</p> <p>1 Q. O.K. Oui, là, ça a plus d'allure parce que Johnny 2 Simard se marie, selon votre généalogie, à la fin 3 du dix-neuvième siècle, mil huit cent 4 quatre-vingt-treize (1893) alors que la Compagnie 5 des 21, c'est.. 6 R. Oui, c'est ça. 7 Q. ... c'est antérieur, hein? 8 R. C'était plus vieux que ça encore. 9 Q. Mais... et alors, c'est Amable Simard qui vous 10 dit.. 11 R. Oui, c'est ça. 12 Q. ... – qu'est-ce qu'il vous dit? Dans... 13 R. Bien là, lui, il a dit ça d'après ce que c'est 14 que... comme moi, lui, il m'a dit des affaires de 15 même. 16 Q. Oui. Racontez, comme... 17 R. Bien, je ne le sais pas. 18 Q. Qu'est-ce qu'il a dit? 19 R. Bien là, il me disait... qu'on était comme des 20 Métis, là, dans ce temps-là. 21 Q. Dans quel... 22 R. Puis on faisait toutes des affaires, quand on se 23 rassemblait, là... 24 Q. Oui? 25 R. ... en famille puis tout ça, là, bien, ils ont...</p>	<p style="text-align: right;">78</p> <p>1 R. Bien là, quand t'es jeune, mettons, là, que 2 l'importance, elle... je ne le sais pas, là, 3 mais... 4 Q. Bien, des fois on n'a pas le choix quand on nous 5 dit : «Mais toi... toi, tu n'es pas comme les 6 autres»... 7 R. On parlait de la chasse, on parlait de... on 8 parlait de ça, puis des... de la pêche, puis ça, 9 c'était plus important que... mettons que... tu 10 sais, c'est des paroles que... on faisait plus 11 attention à ça, là, parce qu'on était des mordus 12 de ça, là, puis qu'on vivait de ça. 13 Q. O.K. 14 R. Chaque saison avait leurs... apportait leurs 15 affaires. 16 Q. Mais... 17 R. Comme l'été, c'était les fruits puis... 18 Q. Mais dans votre enfance à Saint-Fulgence, alors 19 que Amable était vivant, est-ce qu'il y a eu des 20 événements où vous avez pris conscience que «nous, 21 notre famille, on est différent des autres»? 22 Est-ce qu'il y a, par exemple, de la... 23 R. Bien, je sais qu'il était parti souvent, bien 24 souvent il allait... quand il partait dans la 25 forêt, là...</p>

<p style="text-align: right;">79</p> <p>1 Q. Oui?</p> <p>2 R. ... bien souvent, il montait avec des chums</p> <p>3 indiens qui allaient trapper dans le nord, là.</p> <p>4 Ils partaient, eux autres, de... tout l'hiver, là,</p> <p>5 mais eux autres, ils... ils ne descendaient pas à</p> <p>6 tous les quinze jours comme nous autres, là.</p> <p>7 Ça, ça s'est fait en masse. Ça, je me rappelle de</p> <p>8 ça. Parce qu'eux autres, ils allaient trapper.</p> <p>9 Ils passaient l'hiver là. Quand ils disaient</p> <p>10 qu'ils descendaient avec les Indiens, eux autres,</p> <p>11 c'était leurs termes à eux autres, là, ce n'était</p> <p>12 pas nos termes à nous autres d'aujourd'hui, là,</p> <p>13 mais dans ce temps-là, c'était ça.</p> <p>14 Puis les grands-pères, quand ils parlaient dans ce</p> <p>15 temps-là, là, c'est... ce n'est pas les mêmes</p> <p>16 termes d'aujourd'hui, là.</p> <p>17 Q. Voilà. Et si ce n'est pas les mêmes termes,</p> <p>18 c'était quoi leurs mots à eux?</p> <p>19 R. Non, mais les mêmes mots, je veux dire, les mêmes</p> <p>20 mots, là, tu sais, là.</p> <p>21 Q. C'était quoi leurs mots à eux?</p> <p>22 R. Bien là, ils parlaient comme dans ce temps-là...</p> <p>23 comme on marchait, comme on dit, là.</p> <p>24 Q. O.K. Et vous avez dit que Johnny Simard avait été</p> <p>25 parmi ceux qui avaient ouvert Saint-Fulgence?</p>	<p style="text-align: right;">81</p> <p>1 R. Il faudrait vivre deux vies.</p> <p>2 Q. Pour avoir le temps de faire tout ça?</p> <p>3 R. Oui, c'est ça.</p> <p>4 Q. Mais pourtant, vous savez, c'est quand même</p> <p>5 quelque chose d'important. Vous avez une carte --</p> <p>6 on nous a montré une photocopie aujourd'hui -- une</p> <p>7 carte qui dit que vous êtes métis au sens de</p> <p>8 l'article 35 de la Constitution du Canada. Et ça,</p> <p>9 ça veut dire à peu près que vous êtes métis,</p> <p>10 membre d'un peuple distinct, et à date, vous dites</p> <p>11 que vous n'avez pas le temps de penser à ça, vous</p> <p>12 dites que... -- qu'est-ce qui distinguait ce</p> <p>13 peuple-là? Essayez de vous rappeler, dans votre</p> <p>14 enfance...</p> <p>15 R. Les coutumes.</p> <p>16 Q. Allez-y, je...</p> <p>17 R. C'est les coutumes.</p> <p>18 Q. Les coutumes?</p> <p>19 R. Les coutumes, on... ça n'a pas... ça ne vient pas</p> <p>20 de même, ça, une coutume, là.</p> <p>21 Q. O.K.</p> <p>22 R. Une coutume, ça... c'est descendant.</p> <p>23 Q. O.K. Et en quoi consistaient ces coutumes?</p> <p>24 R. Bien, c'est comme je vous dis, les coutumes,</p> <p>25 c'est des assemblées qu'on faisait puis c'est...</p>
<p style="text-align: right;">80</p> <p>1 R. Non, c'est plutôt... plus vieux...</p> <p>2 Q. C'est parent...</p> <p>3 R. ... c'est Michel Simard, me semble, qui avait</p> <p>4 ouvert Saint-Fulgence.</p> <p>5 Q. O.K. Et qu'ils étaient un peu de la gang de</p> <p>6 Charlevoix qui ont monté pour ouvrir...</p> <p>7 R. Oui.</p> <p>8 Q. ...la colonisation? Et...</p> <p>9 R. Dans ce temps-là, il y avait...</p> <p>10 Q. ... où est l'ancêtre amérindien dans tout ça?</p> <p>11 R. Bien là, je ne sais pas.</p> <p>12 Q. Vous ne le savez pas, mais vous nous avez fourni</p> <p>13 une pièce qui dit...</p> <p>14 R. Bien là, là, ce que c'est qui s'est passé dans...</p> <p>15 v'là cent cinquante (150) ans, moi là, là, je</p> <p>16 n'étais pas là pour le...</p> <p>17 Q. Ça ne vous a jamais intéressé?</p> <p>18 R. Bien là, aujourd'hui, là, on n'a plus le temps de</p> <p>19 faire grand-chose, là, on n'a même plus le temps</p> <p>20 de... on vient juste voir nos femmes les fins de</p> <p>21 semaine, là, je ne sais pas, là. Il ne faut pas</p> <p>22 trop en demander non plus. Me semble.</p> <p>23 Q. Et puis, alors...</p> <p>24 R. Il faudrait vivre deux vies.</p> <p>25 Q. Pardon?</p>	<p style="text-align: right;">82</p> <p>1 c'est le temps...</p> <p>2 Q. Les...</p> <p>3 R. ... le temps qu'on se mettait pour faire les...</p> <p>4 qu'est-ce c'est qu'on allait faire à la chasse ou</p> <p>5 en allant à la pêche ou on allait... l'été, comme</p> <p>6 je vous ai dit tantôt, aller aux bleuets, aller</p> <p>7 aux framboises ou bien ramasser... pour les</p> <p>8 hivers.</p> <p>9 Q. Mais si je comprends bien, toute cette vie avec</p> <p>10 ces pratiques, avec ces sorties en forêt à la</p> <p>11 chasse, ça s'est fait par une personne qui n'était</p> <p>12 pas consciente d'être métisse?</p> <p>13 R. Bien, si elle l'avait dans le sang, elle l'était</p> <p>14 pareil.</p> <p>15 Q. Oui.</p> <p>16 R. Bon.</p> <p>17 Q. Mais...</p> <p>18 R. C'est comme un gars qui a la peau noire, ce n'est</p> <p>19 pas de sa faute, lui, s'il a la peau noire mais il</p> <p>20 est noir pareil, ou bien s'il a la peau blanche,</p> <p>21 c'est la même affaire, ce n'est pas lui qui...</p> <p>22 bien moi, je vois ça de même.</p> <p>23 Q. O.K. Et si...</p> <p>24 R. Tu ne décides pas de la couleur de ta peau, là.</p> <p>25 Q. Mais s'il n'y avait pas cette question</p>

83	<p>1 d'occupation du camp et que le Ministère vient 2 achaler avec l'avis... 3 R. Ça ne changerait pas grand-chose. 4 Q. ... de la prise de possession? 5 R. Ça ne changerait pas grand-chose de mon système à 6 moi. 7 Q. Ça chan... 8 R. Je suis de même. Je suis métis, je suis métis, là. 9 Q. Oui, mais vous venez de dire que vous vouliez 10 conserver votre camp et c'est pour ça que vous 11 avez fait votre généalogie? 12 R. Non, je n'ai pas dit ça de même, là. C'est... ça 13 fait longtemps, parce que là, ça fait partie de ça 14 aussi, là, mais c'est pour la... toute la famille 15 puis notre communauté qui est de même aussi, là. 16 Q. O.K. Et dans votre souvenir, hein – vous êtes né 17 en cinquante-trois (53), n'est-ce pas? 18 R. Oui. 19 Q. Vous vous êtes souvenu de la roche sur le char en 20 soixante-quinze (75) quand ils ont ouvert le 21 chemin? 22 R. Oui, quand ils ont fait le boulevard, oui. 23 Q. Et... 24 R. Mais ça, j'étais assez vieux, quand même, là. Je 25 travaillais en forêt.</p>	85
84	<p>1 Q. Est-ce qu'il y a un événement à Saint-Fulgence qui 2 vous fait penser, vous fait réaliser que ce 3 jour-là, on s'est rendu compte qu'on était métis 4 et que tous les autres, ils étaient des Blancs? 5 Un événement où vous avez pris conscience qu'on 6 croyait être comme les autres mais on n'est pas 7 comme les autres? 8 R. C'est comme je vous ai dit... 9 Q. Il y a eux puis il y a nous. 10 R. C'est comme je vous ai... 11 Q. Est-ce qu'il y a un événement dans votre jeunesse, 12 au travail, quelque chose qui vous a fait prendre 13 conscience, bien avant cette histoire de 14 généalogie, que... il y a eux puis il y a nous? 15 R. La généalogie, là, ça n'a pas changé grand-chose 16 dans mon système à moi parce que je vis pareil 17 comme je vivais avant, là. Je ne change pas mon 18 système à cause de ça. 19 Q. Oui, mais... 20 R. C'est ça. 21 Q. ... jusque là, je ne vois pas qu'est-ce qui vous 22 distingue dans votre système à vous de tous les 23 autres qui, dans la région, ont les mêmes 24 pratiques. Je ne le vois pas. Alors, essayez de 25 m'expliquer.</p>	86

<p>87</p> <p>1 vous êtes en train de me dire. Essayez...</p> <p>2 R. Bien, on n'a pas ça écrit dans le front, là.</p> <p>3 Q. Non. Non.</p> <p>4 R. Bon.</p> <p>5 Q. D'accord.</p> <p>6 R. Comme je vous ai dit tantôt, la couleur de la</p> <p>7 peau. C'est la même affaire.</p> <p>8 Q. O.K. Et...</p> <p>9 R. Je ne pense pas que tu vois un Indien dans le</p> <p>10 Centre-Ville de Montréal se promener avec une</p> <p>11 plume là. Non, hein? C'est la même affaire.</p> <p>12 Q. Oui, mais j'essaie de... à part cette histoire</p> <p>13 d'identité cachée parce qu'elle était plus ou</p> <p>14 moins bien vue...</p> <p>15 R. Oui, c'est ça.</p> <p>16 Q. ... j'essaie de voir. Les choses qui sont cachées,</p> <p>17 on est conscient d'elles et, d'après ce que vous</p> <p>18 me dites, vous prenez conscience que vous êtes</p> <p>19 différent, très récemment?</p> <p>20 R. On n'est pas différent. On fait les mêmes affaires</p> <p>21 qu'on faisait avant mais c'est plus... comme je</p> <p>22 vous ai dit, avant c'était plus tabou puis</p> <p>23 aujourd'hui, bien, t'as plus de liberté</p> <p>24 d'expression, mettons.</p> <p>25 Q. Oui.</p>	<p>87</p> <p>1 de même. C'est sûr que ça a l'air pas mal moins</p> <p>2 métis qu'un gars qui est porté envers la forêt</p> <p>3 puis des affaires de même.</p> <p>4 Q. O.K. Mais vous êtes conscient qu'il y a beaucoup</p> <p>5 de membres de la société québécoise qui sont</p> <p>6 portés vers la forêt?</p> <p>7 R. Oui, oui oui. Il y a beaucoup de Métis aussi.</p> <p>8 Q. Et pensez-vous, d'après votre expérience, qu'à</p> <p>9 Sainte-Rose ou à Saint-Fulgence, quelqu'un de</p> <p>10 Montréal pourrait, lui, se rendre compte que :</p> <p>11 «Voici un groupe différent des autres», ou il</p> <p>12 serait incapable de le faire, d'après votre</p> <p>13 expérience?</p> <p>14 R. D'après moi, oui.</p> <p>15 Q. Il serait capable de voir quoi?</p> <p>16 R. Bien, la différence entre un gars qui est...</p> <p>17 mettons que tu vas prendre un Français qui arrive</p> <p>18 de la ville, on en a tellement «asteure», bien,</p> <p>19 dans notre bout chez nous, il y en a beaucoup, là,</p> <p>20 parce que c'est tous des voyageurs.</p> <p>21 Q. Des touristes?</p> <p>22 R. Oui, des touristes français, là.</p> <p>23 Q. O.K.</p> <p>24 R. Puis où ma femme travaille, moi, c'est à ras chez</p> <p>25 nous, là...</p>
<p>88</p> <p>1 R. Bon.</p> <p>2 Q. Et...</p> <p>3 R. Vous me posez des questions dans un autre sens, ça</p> <p>4 revient à la même que tout à l'heure.</p> <p>5 Q. D'accord. Et un Métis, c'est à tout le moins une</p> <p>6 personne d'ascendance mixte?</p> <p>7 R. Oui. Bien moi, je vois ça comme ça, là.</p> <p>8 Q. À tout le moins, ça commence comme ça?</p> <p>9 R. Oui.</p> <p>10 Q. Et selon vous, qui est l'ancêtre de vos ancêtres</p> <p>11 qui était métis?</p> <p>12 R. Ça, je ne peux pas vous dire parce que même mon</p> <p>13 ancêtre blanc, là, le premier, je ne sais pas</p> <p>14 lequel que c'est. C'est une histoire qui ne finit</p> <p>15 plus.</p> <p>16 Q. Hum. Et si... — je sais que vous m'avez dit que</p> <p>17 ce n'est pas visible, mais vous de l'intérieur, à</p> <p>18 Saint-Fulgence, à Sainte-Rose, êtes-vous capable</p> <p>19 de distinguer, par son mode de vie, celui qui est</p> <p>20 métis et celui qui ne l'est pas?</p> <p>21 R. C'est sûr qu'il y en a, d'après ce que c'est que</p> <p>22 le monde disent.</p> <p>23 Q. Hum hum?</p> <p>24 R. Comme je vous ai dit, il y en a que... qui sont</p> <p>25 plus portés envers la ville ou bien des affaires</p>	<p>90</p> <p>1 Q. Oui.</p> <p>2 R. ... la pourvoirie, puis comment-ce qu'il y en a</p> <p>3 qui nous appellent... ils pensent qu'on est dans</p> <p>4 des camps en bois rond encore comme des Indiens,</p> <p>5 comme qu'ils nous appellent, là. C'est ça. Ça ne</p> <p>6 vient pas de nous autres, ça là, ça vient d'eux</p> <p>7 autres.</p> <p>8 Q. O.K. Et à votre avis, ils y voient des...?</p> <p>9 R. Bien, ils pensent qu'il nous manque rien qu'une</p> <p>10 plume, autrement dit.</p> <p>11 Q. Donnez-moi une seconde. Est-ce que vous avez eu</p> <p>12 peut-être quelqu'un qui vous a rapporté que les</p> <p>13 gens comme vous, Métis, ont eu tendance à trouver</p> <p>14 conjoint chez les Métis ou pas du tout, ce n'était</p> <p>15 pas une considération?</p> <p>16 R. Comment vous dites ça?</p> <p>17 Q. Est-ce que les gens de votre groupe, est-ce qu'ils</p> <p>18 ont eu tendance à trouver conjoint, à marier dans</p> <p>19 le même groupe ou ça s'est passé... c'était</p> <p>20 indifférent?</p> <p>21 R. Je ne le sais pas. Peut-être indifférent. Je ne le</p> <p>22 sais pas.</p> <p>23 Q. Différent ou indifférent?</p> <p>24 R. Indifférent.</p> <p>25 Q. Indifférent. À part l'attitude du ministère des</p>

<p>1 Ressources naturelles et de la Faune qui vous dit 2 qu'il faut quitter le camp du lac Laroche, à 3 quelle autre occasion vous avez eu le sentiment de 4 ne pas être respecté dans votre identité métisse 5 par les gens du gouvernement? 6 R. Parce que moi là, là, sur ce territoire-là, je me 7 sens un peu chez nous. Puis demain, là, dans notre 8 communauté, je me sens accoté. 9 Q. Et demain quoi? 10 R. Dans cette communauté-là, je me sens plus accoté, 11 parce qu'on est ensemble. 12 Q. O.K. Ici, il y a monsieur Truchon présent. Vous le 13 connaissiez auparavant? Vous l'avez déjà vu? 14 R. Je l'avais déjà vu, oui. 15 Q. À quelle occasion? 16 R. Bien, dans les assemblées. 17 Q. Dans les assemblées? 18 R. Oui. 19 Q. Est-ce que vous participez souvent aux activités 20 de la communauté métisse...? 21 R. Bien, je l'ai vu vendredi soir. 22 Q. Vendredi soir? 23 R. Oui. 24 Q. C'était une réunion avec... 25 R. Une réunion.</p>	<p>91</p>	<p>1 comme notre gang à nous autres, là. 2 Q. C'est où que ça se passe? 3 R. Bien, c'est là où... il y a un restaurant à ras, 4 chez nous, là... 5 Q. Oui? 6 R. ... puis on... tous les vendredis soirs, il y en 7 a qui jouent aux dards, moi, je ne joue pas 8 personnellement, là, parce que je suis trop 9 fatigué, là, mais il y en a plusieurs qui sont 10 membres de la communauté métisse puis on se parle 11 tous les vendredis. 12 Q. Connaissez-vous quel est le rôle que monsieur 13 Truchon joue dans la communauté métisse? 14 R. Je sais qu'il est dans la direction, là. 15 Q. Dans quoi? 16 R. Dans la direction de la communauté métisse, là. 17 Q. O.K. 18 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 19 procureure du requérant : 20 Q. Donc, on a sauté un petit peu... 21 R. Oui. 22 Q. ... pas mal... 23 R. On a sauté d'arbre. 24 Q. Oui. 25 R. D'arbre en arbre.</p>	<p>93</p>
<p>1 Q. ... quel but? 2 R. Bien, une réunion pour parler. 3 Q. De... est-ce que c'était en préparation de cet 4 interrogatoire ou c'était...? 5 R. Oui. Puis il y en avait eu une avant, là, puis 6 après ça, moi, j'avais pas venu parce que là, 7 comme je vous ai dit, on travaille, on est... il 8 y a des fois que les fins de semaine ne sont pas 9 trop longues, hein? 10 Q. Oui. 11 R. On n'a pas tout le temps... on n'a même pas le 12 temps de faire nos affaires, ça fait qu'on n'a pas 13 le temps de venir aux réunions non plus, là. C'est 14 comme je vous ai dit tantôt, ça nous prendrait 15 deux vies pour faire qu'est-ce qu'on a à faire. 16 Q. Oui. Et à part cette activité récente, à quand 17 remonte la dernière fois que vous avez vu en 18 personne des gens de la communauté métisse? 19 R. Bien, nous autres, on se voit tous les vendredis 20 parce qu'il y en a plusieurs que, quand on joue 21 aux dards... on a une activité de dards, là. 22 Q. Un quoi? 23 R. Des activités, là, le vendredi soir, là, il y en 24 a plusieurs, là, de notre communauté, là, qui sont 25 là. On se parle tous les vendredis puis c'est</p>	<p>92</p>	<p>1 Q. Puis enfance et âge adulte et tout ça, j'aimerais 2 vous ramener à l'enfance puis... pour poursuivre 3 un petit peu la réflexion par rapport à comment 4 vous vous êtes senti enfant. Est-ce que vous vous 5 sentiez différent des autres à l'école? Puis 6 évidemment, quand on réfléchit à notre passé puis 7 à nos histoires d'école, on a toujours un vague 8 souvenir des gens qui se sont fait pointer du 9 doigt pour peu importe la raison, mais ça, c'est 10 un gros... c'est ça. Est-ce que, à l'époque, parce 11 que vous parliez de choses qui étaient peut-être 12 tabous, là, par rapport à l'identité, c'était bien 13 caché, des choses comme ça, est-ce que vous avez 14 souvenir de gens qui auraient pu être pointés du 15 doigt : «Bien ça, lui, c'est un Sauvage, lui, 16 c'est un Indien»? 17 R. Ça, ça se disait en masse dans ce temps-là. 18 Q. Oui? 19 R. Oui. 20 Q. Est-ce qu'il y en avait, dans votre souvenir, à 21 votre école, dans votre communauté : «Ah, eux 22 autres, on ne s'associe pas avec eux parce que 23 c'est...»? 24 R. Il y avait toujours des groupes. Ça a toujours 25 marché de même, fait que...</p>	<p>94</p>

<p style="text-align: right;">95</p> <p>1 Q. Bien oui, depuis que le temps... 2 R. Oui. 3 Q. ... le monde est monde, hein? 4 R. Oui. 5 Q. Vous, est-ce que... 6 R. Il y en avait des bons puis il y en avait des 7 moins bons. 8 Q. ... est-ce que vous vous sentiez visé par ce genre 9 de commentaires? 10 R. Moi, l'école, je n'ai jamais aimé ça parce que je 11 ne suis pas un gars d'intérieur, fait que j'ai 12 toujours... je n'ai jamais voulu travailler à 13 l'intérieur. J'ai eu des demandes puis je n'aime 14 pas ça. 15 Q. Oui. 16 R. Puis quand j'allais à l'école, bien, je 17 regardais... je me plaçais où la fenêtre pour 18 regarder dehors, fait que... 19 Q. Puis est-ce qu'on vous pointait du doigt? Est-ce 20 qu'on disait : «Aie!, le petit Simard, lui, il 21 n'est pas comme nous autres»? 22 R. Bien ça, tout le monde ont été pointés du doigt. 23 Q. Pour une raison ou une autre, hein? 24 R. Oui. 25 Q. O.K. Je ne veux pas me tromper en résumant de la</p>	<p>1 Q. Ah oui? 2 R. Oui. 3 Q. O.K. 4 R. À Pérignonka. 5 Q. O.K. Des travaux d'envergure? 6 R. Oui. 7 Q. O.K. 8 R. Pérignonka. 9 Q. O.K. Puis vos soeurs, elles? 10 R. Mes soeurs, elles travaillent comme... elles font 11 du linge, eux autres, toutes sortes d'affaires de 12 même, là. 13 Q. O.K. 14 R. Dans les habits, puis il y en a une qui est... 15 Q. La couture? 16 R. Oui. 17 Q. O.K. 18 R. Elle travaille dans la couture, puis il y en a une 19 qui passe la malle, là. 20 Q. O.K. 21 R. Pour le courrier, là? 22 Q. Oui oui oui. O.K. 23 R. Oui. Puis il y en a une autre qui travaille... il 24 y en a deux qui travaillent dans la lingerie. 25 Q. O.K. Puis vous disiez donc... on sait, comme un</p>
<p style="text-align: right;">96</p> <p>1 façon suivante : dans le fond, vous n'avez pas 2 subi un traitement autre que d'autres camarades de 3 classe ou que d'autres enfants qui se sont faits, 4 à tour de rôle... 5 R. Non. 6 Q. ... distinguer pour différentes raisons? 7 R. Non, mais quand ça ne faisait pas, au pire aller, 8 les problèmes, ça se règle. 9 Q. Oui. 10 R. Puis j'étais... je n'avais pas de misère à régler 11 mes problèmes. 12 Q. Puis dites-moi, actuellement, vos frères – vous 13 avez deux frères – ils font quoi? Je ne sais pas 14 si j'ai bien compris, est-ce qu'ils sont... ils 15 travaillent dans le bois également? 16 R. Mon frère... mon autre frère, il travaillait dans 17 le bois, là, mais «asteure», il est rendu sur les 18 pelles... 19 Q. O.K. 20 R. ... il travaille sur les pelles mécaniques à... 21 Q. O.K. 22 R. Oui. Mon autre frère, il travaille sur la 23 construction. 24 Q. O.K. 25 R. Il est allé à Eastmain puis...</p>	<p style="text-align: right;">98</p> <p>1 fait, vous l'avez dit tantôt, que votre 2 beau-frère, donc le frère de votre femme, est 3 métis? 4 R. Hum hum. 5 Q. À votre connaissance, les époux de vos soeurs... 6 – sont-elles mariées vos soeurs, pour la plupart? 7 R. Oui. 8 Q. Sont-elles mariées à des Métis? Le savez-vous? 9 R. Non. 10 Q. O.K. 11 R. Mais là, on est dispersé. Il y en a qui restent... 12 Q. O.K. O.K. 13 R. ... comme je vous dis, là, j'ai un de mes neveux 14 qui l'est aussi, mais là... il va l'être aussi, 15 là. Il l'est... 16 Q. O.K. O.K. 17 R. ... puis il fait la chasse avec nous autres aussi. 18 Q. O.K. Donc, est-ce... 19 R. C'est la même généalogie que moi. 20 Q. Même généalogie? 21 R. Oui. 22 Q. Bien, c'est... évidemment. 23 R. Oui. 24 Q. Évidemment. Mais ce n'est pas tant la généalogie 25 que je regardais mais l'idée du fait qu'eux...</p>

<p>99</p> <p>1 R. Mais eux autres là, le... – oui, c'est ça. 2 Q. Oui, qu'il veuillent faire partie de l'Association 3 aussi, puis j'essaie d'arrive à une idée de voir 4 quel est le pourcentage à peu près dans votre 5 famille, je parle de vos frères, conjointes, vos 6 soeurs et tout ça, qui se sentent concernés par 7 cette appartenance-là à la communauté? 8 R. Je ne peux pas vous dire. 9 Q. C'est un peu abstrait aussi... 10 R. Oui. 11 Q. ... de la façon que je le présente, là. 12 R. Je ne peux pas vous dire. 13 Q. Mais donc, vous n'êtes pas sûr – parce que je ne 14 veux pas me tromper quand je résume mes affaires 15 – vous n'êtes pas certain du fait que les 16 conjoints de vos soeurs... 17 R. Bien, c'est ça. 18 Q. ... font partie de la communauté, O.K. Puis ça, 19 c'est en partie en raison du fait que vous êtes 20 dispersés? 21 R. Oui, c'est ça. Puis là, bien, on ne se mêle pas 22 trop... bien, on se voisine, là, mais... 23 Q. O.K. 24 R. ... ça n'adonne pas toujours de parler des 25 affaires de même, là.</p>	<p>101</p> <p>1 que là... 2 Q. O.K. 3 R. ... je vais être arrêté. 4 Q. Oui, ça doit achever, ça. Donc, vous arrêter 5 typiquement au mois de mars pour... 6 R. Oui. 7 Q. ... recommencer...? 8 R. Au mois de mai. Dans le temps du dégel. 9 Q. O.K. 10 R. Oui. C'est là qu'on fait le plus d'activités, là. 11 Q. O.K. Ce n'est pas une si grosse pause que ça, 12 finalement, à ce moment-là? 13 R. Non. 14 Q. O.K. On sait que votre père et votre grand-père 15 sont de Saint-Fulgence. Votre mère est-elle native 16 de Saint-Fulgence également? 17 R. Oui. 18 Q. Puis la famille, donc, du côté maternel? 19 R. Oui, c'est ça. 20 Q. Ils sont de Saint-Fulgence aussi? 21 R. Oui. 22 Q. Les deux côtés, finalement? 23 R. Oui. 24 Q. O.K. Un vrai de vrai, alors? 25 R. Oui.</p>
<p>100</p> <p>1 Q. O.K. 2 R. Tu sais, on ne se voit pas assez souvent pour 3 parler, je ne sais pas, là... 4 Q. Est-ce qu'ils sont encore à Saint-Fulgence? 5 R. Oui, il y en a que... il y en a une, ma soeur à 6 Saint-Fulgence, il y en a une à Laterrière. 7 Q. Laterrière, O.K. Mais quand même, ce n'est pas si 8 loin que ça, dans le fond? 9 R. Non, mais c'est comme je vous dis, les fins de 10 semaine... 11 Q. Ah oui, ah oui... 12 R. ... les fins de semaine sont... 13 Q. ... je connais ça. 14 R. ... sont courtes. 15 Q. Je connais ça. 16 R. Quand t'arrives le vendredi après-midi, là, puis 17 tu repars le dimanche des fois, là. 18 Q. Oui. 19 R. Je n'ai même pas le temps d'aller à la pêche, fait 20 que... 21 Q. Bien oui, la pêche cet hiver. Vous en faisiez ou 22 vous en faites quand vous avez le temps? 23 R. Oui. 24 Q. O.K. 25 R. Je vais y aller au mois de mars, j'espère, parce</p>	<p>102</p> <p>1 Q. O.K. Puis c'est quoi la population de 2 Saint-Fulgence? Parce que quand je regarde ça sur 3 une carte, il me semble que ce n'est pas une si 4 grande ville que ça? 5 R. Je ne peux même pas vous dire. 6 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 7 procureur du requérant : 8 Q. Pardon? 9 R. Je ne peux même pas vous dire. 10 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 11 procureure du requérant : 12 Q. Non, hein? 13 R. Je ne sais pas... 14 Q. O.K. 15 R. ... quatre (4), cinq mille (5 000), peut-être? 16 Trois mille (3 000), trois (3), quatre mille 17 (4 000)? 18 Q. Ah bien, quand même. O.K. 19 R. Trois (3), quatre mille (4 000)? 20 Q. O.K. 21 R. Max., là, trois mille (3 000) à peu près, trois 22 (3), quatre mille (4 000). 23 Q. O.K. Maintenant, êtes-vous ou avez-vous déjà été 24 membre, à Saint-Fulgence ou ailleurs, de d'autres 25 communautés, par exemple, communautés,</p>

103	103
<p>1 associations, Chevaliers de Colomb? 2 R. Non. 3 Q. Pompiers bénévoles, paroisse, des... 4 R. ... 5 Q. ... -- non? Et est-ce que vous avez déjà été 6 membre d'une autre association qui milite en 7 faveur des droits métis ou autochtones? Je pense 8 à l'Alliance autochtone qui existe depuis 9 longtemps? 10 R. Non. 11 Q. Donc... 12 R. J'ai déjà voulu rentrer dans les Chevaliers de 13 Colomb puis ils ne m'ont pas pris. 14 Q. C'est vrai? 15 R. À cause que je n'allais pas à la messe. 16 Q. C'est vrai, hein, c'est... 17 R. Il aurait fallu que je dise une menterie. 18 Q. ... c'est relié à la messe, c'est vrai. 19 R. Oui. Mon père, il l'était Chevalier de Colomb, 20 lui... 21 Q. Il l'était? 22 R. ... puis j'ai dit non. 23 Q. O.K. 24 R. Fait qu'ils m'ont refusé à cause que je disais que 25 je n'avais pas été à la messe.</p>	<p>1 vous rappelez des démarches, comment vous en avez 2 entendu parler? Ça a été quoi un peu le processus 3 qui a mené à votre...? 4 R. Bien, on s'était informé, les choses... les 5 journées d'information. 6 Q. O.K. 7 R. Des démarches de même, là. 8 Q. O.K. Parce qu'il y avait des gens qui venaient 9 faire des séances d'information? 10 R. Bien, on s'est parlé de ça puis... 11 Q. O.K. 12 R. ... c'est ça. Ça a abouti de même. 13 Q. O.K. Puis est-ce que vous vous rappelez ce que 14 vous aviez à faire ou ce que vous aviez à fournir 15 comme documents, comme preuves pour devenir 16 membre? 17 R. Bien là, comme la généalogie... 18 Q. La généalogie? 19 R. ... c'est ça.. 20 Q. O.K. 21 R. Un baptistaire. Ça prend ton baptistaire. 22 Q. O.K. Donc, c'est quelqu'un de la communauté qui a 23 préparé la généalogie ou vous la... vous arriviez 24 avec la généalogie toute préparée? 25 R. Non, c'est ceux-là qui étaient dans la communaut.</p>
104	106
<p>1 Q. O.K. Fait que vous n'êtes pas pratiquant? 2 R. Bien ça, pratiquant, tu l'es quand tu... -- c'est 3 ça, je ne suis pas pratiquant. 4 Q. O.K. 5 R. Tu n'y vas pas à toutes les semaines, là. 6 Q. O.K. 7 R. Fait que j'ai dit : «J'ai mon ostie de voyage!». 8 Q. Ah! Vos frères, vos soeurs... -- bien, pas vos 9 soeurs -- vos frères, est-ce qu'ils ont réussi à 10 rentrer? 11 R. Non. 12 Q. O.K. 13 R. Ils n'ont jamais fait la demande, je pense. 14 Q. O.K. Et donc, ça serait exact que de dire que 15 votre appartenance à l'Association de la 16 communauté métisse du Domaine-du-Roy, c'est 17 votre... la première fois que vous êtes membre 18 d'un organisme quelconque? 19 R. Bien, je suis membre de la zec «Martin Valin», je 20 prends mon... 21 Q. Ah! 22 R. Si je veux aller à la chasse. 23 Q. O.K. C'est bon, c'est bon. C'est bon. 24 Fait que là, on comprend que vous êtes membre 25 depuis deux mille cinq (2005). Et est-ce que vous</p>	<p>1 Q. O.K. Donc, vous arriviez avec vos documents... 2 R. Oui. 3 Q. ... puis ils pouvaient procéder... 4 R. Oui, c'est ça. 5 Q. ... à partir de ça? O.K. 6 R. Tu ne peux pas avoir plus véridique que ça. 7 Q. O.K. Puis si je vous ramène, là, en deux mille 8 cinq (2005), ça ne fait pas bien bien longtemps, 9 puis aujourd'hui encore, qu'est-ce que allez 10 chercher par votre «membership», par votre 11 appartenance à la communauté? Est-ce que vous avez 12 un but précis? C'est quoi... 13 R. Je pense que t'es plus libre un peu. 14 Q. Oui? 15 R. Oui. 16 Q. Quand je vous demandais ce que vous alliez 17 chercher, est-ce que c'est pour -- je peux vous 18 donner un exemple -- est-ce que c'est pour vous 19 sentir appuyé dans vos démarches? Est-ce que c'est 20 pour vous sentir...? Je ne le sais pas. 21 Évidemment, vous voulez adhérer à cette 22 communauté-là? 23 R. Oui. 24 Q. Qu'est-ce qui vous a poussé à devenir membre? 25 R. ...</p>

	107		109
<p>1 Q. Je vous donne un exemple. 2 R. Bien, c'est pour... 3 Q. Avant de devenir membre... 4 R. ... c'est pour savoir... 5 Q. ... – oui oui, je vous écoute, je vous écoute. 6 R. ... c'est pour savoir si je le suis vraiment, puis 7 là, je le suis. 8 Q. O.K. O.K. 9 R. Fait que là, ça donne une force. 10 Q. Fait que vous aviez un petit doute, vous vous 11 disiez... 12 R. Oui, bien là, tant que tu ne le sais pas, tu ne le 13 sais pas. 14 Q. Oui oui oui. Oui oui oui. 15 R. Quand tu le sais, tu le sais. 16 Q. Qu'est-ce que ça vous a fait? Qu'est-ce que ça a 17 fait cette confirmation-là? Est-ce que ça a changé 18 quelque chose pour vous? 19 R. Je vous l'ai dit tantôt, ça donne une... comme un 20 petit velours. 21 Q. Oui. 22 R. C'est rien que ça. 23 Q. Oui. 24 R. Il ne faut pas partir en peur avec ça, là, mais 25 c'est ça que ça donne.</p>		<p>1 trop. 2 Q. O.K. 3 R. Moi personnellement, je ne joue pas non plus mais 4 ma femme, elle joue, fait que... 5 Q. O.K. 6 R. ... je vais prendre une bière là le vendredi soir 7 puis on s'en retourne chez nous. 8 Q. O.K. Mais vous le voyez... 9 R. Parce qu'il reste à deux (2) kilomètres de chez 10 nous, ça fait... 11 Q. Ah, O.K., oui, c'est tout près. Fait que vous avez 12 l'occasion de prendre des nouvelles de la 13 communauté... 14 R. C'est ça. 15 Q. ... par son entremise? 16 R. Bien oui, parce que moi, je vais souvent chez eux 17 le printemps puis... 18 Q. O.K. 19 R. ... quand je ne travaille pas, là, je le vois plus 20 souvent parce que je ne travaille pas. 21 Me DANIEL CÔTÉ 22 procureur de l'intimé : 23 Vous parlez de Ghislain. Quel Ghislain vous 24 parlez? 25 R. Ghislain Corneau.</p>	
<p>1 Q. Oui. Puis concrètement, les réunions, vous disiez 2 tantôt que – évidemment, on n'a pas beaucoup de 3 temps... 4 R. Non. 5 Q. ... les fins de semaine sont courtes – ça peut 6 ressembler à quoi comme participation personnelle? 7 R. Comme moi, Ghislain, je le vois souvent, puis... 8 Q. Oui? 9 R. ... c'est un de... 10 Q. Oui? 11 R. ... j'y parle en masse, je le vois à tous les 12 mois. 13 Q. O.K. 14 R. Puis ils restent... on reste tous ensemble, nous 15 autres, dans ce coin-là. 16 Q. Lui, est-ce qu'il y va le vendredi soir à 17 l'occasion au restaurant? 18 R. Bien, il a monté avec nous autres... – ah, il y 19 a des fois qu'il vient mais ce n'est pas son 20 «trip» jouer aux dards bien bien. 21 Q. O.K. 22 R. Il est plus vieux pas mal, il a soixante-cinq (65) 23 ans, fait que... 24 Q. Oui. 25 R. ... il ne court pas les affaires de jeunes trop</p>	108	<p>1 Q. Ghislain Comeau, O.K. 2 R. Celui-là qui est dans les Métis, là. 3 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 4 procureur du requérant : 5 Q. Et ça fait combien de temps que vous le 6 fréquentez, Ghislain Corneau? 7 R. Ghislain, bien mon dieu, je le connais ça fait 8 plusieurs années. 9 Q. O.K. Plusieurs années... 10 R. Ça fait longtemps. 11 Q. ... c'est...? 12 R. Parce que c'est un gars de Saint-Fulgence, son 13 père était de Saint-Fulgence aussi, ça fait qu'on 14 se connaissait tous, mais... on se voisinait mais 15 pas souvent, parce qu'on n'a pas le temps. 16 Q. Je pense qu'il avait mentionné les Simard comme 17 des gens qui chassaient avec les Corneau? 18 R. Oui. 19 Q. Et... 20 R. Mais je sais, je me rappelle, moi, mon... un de 21 mes oncles, là, l'hiver, il allait souvent dans... 22 sur les ravages, dans ce temps-là qu'ils 23 appelaient, là. Parce que nous autres, on le 24 savait mais moins qu'on en disait, moins... moins 25 que... c'était mieux.</p>	110

<p style="text-align: right;">111</p> <p>1 Ils allaient en chercher pour la famille mais des 2 fois, peut-être bien que... 3 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 4 procureure du requérant : 5 Oui. 6 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 7 procureur du requérant : 8 Q. Donc, vous le connaissez même de l'époque où il 9 est... était chef de clan de Chicoutimi de 10 l'Alliance autochtone du Québec? 11 R. Ça, je ne le sais pas, là. Il y a des bouts que 12 moi, là... 13 Q. Il ne vous en parlait pas? 14 R. Bien, on ne se voyait pas souvent bien bien, là. 15 Il a été une secousse que là, le... on se 16 rencontrait, là, mais pas... 17 Q. Et lorsque vous vous rencontriez, parce que vous 18 avez dit que vous le fréquentez depuis plusieurs 19 années? 20 R. Bien là, là, moi, ça fait depuis que lui, il va à 21 la pêche avec un chose, là... aux Escoumins, là, 22 il a des roulottes, de temps en temps, je le 23 voyais là. Mais là, lui, il en parle plus, mais 24 là, moi, je ne vais pas là souvent, c'est mon 25 beau-frère qui se tient avec. Moi, je le vois de</p>	<p>1 Vous assistez aux rencontres, aux réunions? 2 R. Oui, bien, des rencontres, comme je vous dis, là, 3 quand on a le temps d'y aller. 4 Q. O.K. Ça peut ressembler à quoi comme fréquence 5 dans une année? 6 R. Une couple de fois, une fois, là. Comme je vous 7 dis, on se rencontre... on se voit souvent en... 8 par chez nous, il y en a plusieurs de ça, de notre 9 groupe... 10 Q. O.K. 11 R. ... fait qu'on sait qu'est-ce c'est qui se passe 12 un peu puis quand est-ce qu'il y a des réunions 13 puis... 14 Q. C'est une courroie d'in... — O.K. Vous pouvez 15 transmettre l'information de cette façon-là. O.K. 16 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 17 procureur du requérant : 18 Q. Avez-vous participé au Pow-Wow qui s'est fait à 19 Sainte-Rose-du-Nord? 20 R. Non, je n'ai pas pu y aller. 21 Q. Vous n'avez pas pu y aller? 22 R. Je n'ai pas pu y aller. Je sais qu'il était... 23 c'est... j'y ai été le dimanche, là, mais ça 24 finissait le dimanche, tu sais, fait que... 25 Ghislain était là, je m'en rappelle, l'été passé.</p>
<p style="text-align: right;">112</p> <p>1 temps en temps comme de même, là, mais je vais 2 chez eux des fois le printemps, quand j'ai 3 affaires avec. On ne parle pas tout le temps de ça 4 non plus, là. 5 Q. Mais vous le connaissez depuis des années puis 6 lui, depuis les années quatre-vingt-dix (90)... 7 R. Oui. 8 Q. ... il est pogné avec un problème avec le 9 gouvernement. Vous n'en parlez pas? 10 R. Ah oui, ça, je le sais que là, il a un camp... il 11 est amanché comme moi, là. 12 Q. Et il était membre de l'Alliance autochtone, il a 13 été président ou... pas président, il était... 14 R. Oui. Ça c'est... 15 Q. ... chef de l'Association de Chicoutimi. Vous le 16 saviez, ça? 17 R. Bien ça, je l'ai déjà entendu parler, là, pas 18 plus. 19 Q. Ça ne vous disait rien, ça? 20 R. ... Non. Il faut que je dise non, hein? 21 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 22 procureure du requérant : 23 Q. Fait que pour revenir à votre participation à la 24 communauté, qu'est-ce que vous faites comme 25 participation active?</p>	<p style="text-align: right;">114</p> <p>1 Il y en a un à toutes les années? 2 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS 3 procureure du requérant : 4 Oui. 5 R. Oui, c'est ça. 6 Q. O.K. Savez-vous c'est quoi la mission de la 7 communauté, leur objectif, pourquoi, finalement, 8 ils ont vu le jour? C'est quoi leur vocation? 9 R. Bien, c'est d'être reconnu puis avoir des droits, 10 comme mentionné là-dessus. 11 Q. Des droits de chasse, de pêche? 12 R. De chasse et de pêche, c'est ça. 13 Q. O.K. 14 Me LEANDRO ISAI STEINMANDER 15 procureur du requérant : 16 Il y avait une question qui m'est restée. 17 Q. Est-ce que la famille possédait de la terre, 18 travaillait la terre? Rolland, votre père, est-ce 19 qu'il a déjà possédé de la terre à Saint-Fulgence 20 et travaillé la terre? 21 R. On travaillait en forêt, on n'avait pas le temps. 22 On avait des jardins pour nous autres, là. 23 Q. Des jardins dans le lot de la maison? 24 R. Oui, bien c'est ça, quand on a... où est-ce qu'on 25 restait, on pouvait se cultiver un coin de... pour</p>

115

1 avoir des carottes l'été, de la salade, tout ça,  
2 puis des patates pour l'hiver, des affaires de  
3 même, là, oui.  
4 Q. Mais...  
5 R. Mais pour avoir des gros gros gros champs, on ne  
6 pouvait pas parce que là, on n'était jamais là,  
7 on travaillait en forêt. Même moi, je n'ai même  
8 pas le temps de m'en faire, là, l'été, là, parce  
9 que sans ça, je passerais les fins de semaine à  
10 jouer là-dedans. «Asteure», il y a trop de  
11 facilité à en acheter, fait qu'on est pris pour en  
12 acheter. Ce n'est pas à cause que je n'aimerais  
13 pas ça, là, mais je n'ai pas le temps.  
14 Q. Et Amable, son père à lui, Amable Simard, c'est la  
15 même chose?  
16 R. Il travaillait en forêt, bien oui. Lui, il...  
17 Me STÉPHANIE LISA ROBERTS  
18 procureure du requérant :  
19 Alors, ça va être tout pour moi. Merci beaucoup,  
20 monsieur Simard, de vous être déplacé.  
21 R. Ça me fait plaisir.

22  
23  
24  
25

116

1 -----  
2 PIÈCE PG-1 PRODUITE  
3 ET LE DÉPOSANT NE DIT PLUS RIEN  
4 10 h 00, FIN DE L'INTERROGATOIRE  
5 -----  
6 Je soussigné, MICHEL OLIVIER, sténographe  
7 officiel, certifie sous mon serment d'office que  
8 les pages ci-dessous sont et contiennent la  
9 transcription exacte et fidèle en cette cause  
10 prise au moyen de la sténotypie, le tout  
11 conformément à la loi.

12  
13  
14  
15 MICHEL OLIVIER, s.o.  
16 AW/eg (090216MS-SLRM)  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

